KAREN VENICA

"los friulanos tienen una personalidad fuerte, son responsables y muy trabajadores"

 # 10 DE SANGRE FRIULANA

#EN ESTA EDICION

 # 11 ¿TE ACORDÁS HERMANO?

 # 18 ACCIONES DE FOMENTO A LOS JÓVENES

 # 26 NEW FOGOLARES

 # 32 BIANCONERI BIEN ARGENTOS

vite argjentine

DICIEMBRE 2015 - Nº 90 - AÑO XXVII

FUNDADO POR BRUNO COMISSO

PERIODICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

AVELLANEDA SANTA FE

Monumento a la Ciudad.

Plaza "Los Colonizadores.

#9 EXPRESIONES CULTURALES DE ORIGEN FRIULANO

"Mujer pez"

Sabrina Revuelta.

"Pajarito"

Josefina Tramontin.

"Éramos Dos"

Luciana Bellina

EDITORIAL

LA IMPORTANCIA DEL PERIODISMO EN LA DIFUSIÓN DE LA CULTURA FRIULANA

por
VÍCTOR BRAIDOT
(Avellaneda/Santa Fe)
vbraidot@trcnet.com.ar

El periodismo es una actividad que consiste en recoger, sintetizar, jerarquizar y publicar informaciones de interés general. Para obtener dicha información, el periodista debe recurrir, obligatoriamente, a fuentes verificables o a su propio testimonio, ya sea a través de las entrevistas, los reportajes, la investigación o, en la actualidad, mediante los informes de prensa recibidos desde las instituciones a través del correo electrónico o de los aportes que hacen los lectores mediante sus relatos, informes y fotografías como es el caso del **VITE ARGJENTINE.**

La notable influencia del periodismo en la sociedad no se puede negar y ahí está, entonces, la responsabilidad de todo periodista de trasmitir esas informaciones en forma objetiva y con el deseo de contribuir en el desarrollo de la comunidad y no de la destrucción de sus valores.

La gran cantidad y la diversidad de actividades que desarrolla la sociedad moderna ha provocado la aparición de distintas especialidades en el periodismo. Entre ellas, por ejemplo, el periodismo deportivo, económico, literario, político, turístico, cultural, etc.

De esta clasificación tomamos el periodismo cultural como la forma de hacer conocer y difundir los productos culturales de una sociedad, a través de los medios masivos de comunicación. El periodismo cultural pretende, también, promocionar acontecimientos cuya esencia sean las artes, la artesanía, la música, la lengua, las costumbres propias de un pueblo para que éstas no se pierdan con el tiempo, los valores culturales heredados de nuestros nonos.

La gran cantidad de medios de comunicación, las relaciones más estrechas entre los países, hacen que, en la actualidad, la cultura de uno de ellos pueda influir en la del otro, aún sin desearlo. De allí, entonces, que algunas costumbres, algunas palabras de esos idiomas, son adoptadas como propias, sobre todo por las nuevas generaciones, y provocan una pérdida de identidad por parte de la población, con una disminución del sentido de la tradición. Muchas personas se hallan desorientadas, afectadas por formas de relativismo moral, acompañado por tendencias individualistas y consumistas.

Afortunadamente, hay pueblos que son un ejemplo en el mantenimiento intacto de su cultura y de sus tradiciones y que nosotros, desde la lejanía, admiramos: la Región del Friuli Venezia Giulia, la patria de nuestros abuelos.

Repito un párrafo de un editorial anterior haciendo referencia a las palabras pronunciadas por el Papa Juan Pablo II cuando realizó su visita pastoral a la Región del Friuli Venezia Giulia, en el mes de mayo de 1993: **"Hermanos friulanos, os invito a conservar vuestras tradiciones, la fe cristiana y los valores del hogar, haciéndolos crecer en el corazón de vuestros hijos".**

Y esto es lo que nosotros, como descendientes, como hijos de friulanos, estamos haciendo en cada uno de nuestros Fogolârs: tratar de conservar las tradiciones que hemos heredado de nuestros padres, de nuestros abuelos y difundirlas, como lo hacemos nosotros, por ejemplo, a través del **VITE ARGJENTINE.**

En síntesis, todos los que integramos los centros friulanos estamos orgullosos de ser descendientes de friulanos y queremos seguir manteniendo vivos los valores culturales y religiosos, las costumbres, la música y las comidas típicas de nuestros abuelos.

Esperamos que, fortaleciendo la actividad periodística del **VITE ARGJENTINE**, podamos decir con orgullo que vivimos en un pedazo del Friûl ubicado en nuestra ciudad, en nuestra provincia, en nuestro país, donde estemos residiendo ahora. Y para ello, nada mejor que suscribirse a nuestro querido **VITE** para recibirlo en su casa apoyándolo para que siga creciendo y para que sea el motivo de fortalecimiento de la confraternidad entre todos que es lo que se está logrando cada vez que nos encontramos para la presentación de una nueva edición en los distintos Fogolârs que cumplen "años redondos". ●vv

FUNDADO POR BRUNO COMISSO. EDITOR RESPONSALE: Pablo Della Savia. **EDICIÓN:** Fogolâr Furlán de Mar del Plata. **CORRESPONSALES:** Raúl Francile (San Juan); Alejandro Nardoni (Esquel); Giuliana Ravelant (Pablo Podestá); Cecilia Cragnolini (Colonia Caroya); Claudia Agnoletti (Villa Regina); Claudio Bravin (Mendoza); Dante Santi (Resistencia); Dina Cescutti (La Plata); Graciela Gambón (Bahía Blanca); Luisa Battel (Jáuregui); María Eugenia Scagnetti (Costa y Valle del Chubut); Mauro Nardin (Tandil); Noemí Salvá (Buenos Aires); Luján Galliusi (Paraná); Susana Persello (Santa Fe); María José Bortolotti (San Francisco). **COLABORAN EN ESTE NÚMERO:** Eduardo Baschera, Luciana Bellina, Carla Benitez, Marianela Bianchi, Marino Boscarol, Victor Braidot, Liliana Brandolin, Chiara Businelli, Roberto Candussi, Micaela Chopp Foschia, Luis Colonello, Mayra Copetti, Galliano De Agostini, Ana Egger, Sergio Feregotti, Luciana Gregoret, María Victoria Leston, Luciano Martinis, Walter Mattiusi, Maria Luz Muchut, Nedi Nardin, Nelva Mabel Picech, Sabrina Revuelta, Noemí Salva, Carla Snidaro, Graciela Tolusso, Josefina Tramontin Magrini, Elisa Turus, Karen Venica, Carolina Zelko. **ARTE:** Gama 4 Preimpresión Digital /Alvarado 2775 /Mar del Plata. **IMPRESIÓN:** Impronta / Mar del Plata. **PROPIEDAD INTELECTUAL:** en trámite.

El editor se reserva el derecho de editar y/o resumir cuando lo considere conveniente. El material periodístico es absoluta responsabilidad de sus autores. Se autoriza la reproducción total o parcial citando la fuente.

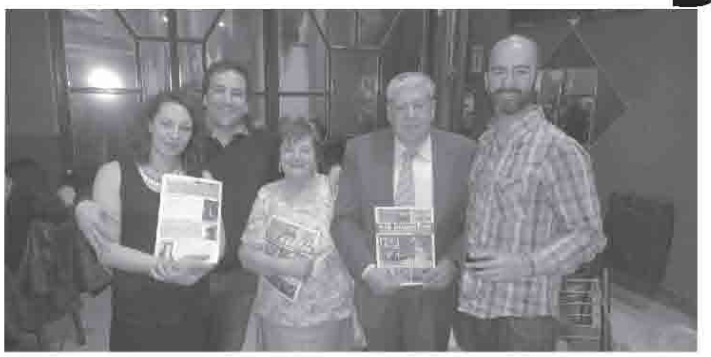
vite argjentine
PERIODICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

Con il contributo della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Servizio corregionali all'estero e lingue minoritarie

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA

PRESENTACIÓN DE VITE ARGJENTINE 89

45° ANIVERSARIO DE SAN JUAN



Durante el mes de septiembre, viernes 25 y sábado 26, el **Centro Friulano de San Juan festejó su 45º aniversario**, marco en el cual se realizó la presentación del **VITE ARGJENTINE nº 89**.

Acompañar a los amigos sanjuaninos fue una nueva excusa para encontrarnos y pasar tiempo juntos, donde pudimos charlar y compartir estas cosas lindas que nos unen y nos hacen parte de una gran Comunidad y, por ende hermanos.

Las actividades comenzaron el viernes 25 con la inauguración de la muestra **"Recuerdos del Friuli, historias y fragmentos"**, y de la muestra **"Expresiones artísticas del Friuli de ayer y hoy"**, ambas en la sede del Centro en Juan B. Justo 47(sur).

Al día siguiente por la noche, se realizó el evento central y la Cena Aniversario en lo que fue una velada de emociones y sensaciones profundas y movilizantes.

Ya en la recepción, la música de Carla y Leonardo Francile, nos predispusieron para sentir y emocionarnos.

En la apertura, el Presidente Ricardo Blarasin dio la bienvenida y, en un conmovedor momento, invitó a todos los Presidentes o a familiares, a un foto que significó simbólicamente este pasaje del ayer, al hoy y la mirada en el futuro.

De esta manera Ricardo Blarasin, Sandra Pitta, Hugo Flumiani, Maximiliano Battistella (en representación de su padre Giuliano), Josefina Pellegrini, Giacomo Minin y Eduardo Facchin mostraron con sonrisas y orgullo la rica y fabulosa historia del Centro.

Posteriormente fue el momento de la presentación del **VITE ARGJENTINE nº 89** por parte de su Editor Responsable, **Pablo Della Savia**, quien expresó que **"el colectivo VITE ARGJENTINE sigue su camino, invitando a participar y tocando la puerta de las casas de los friulanos de la Argentina y del Uruguay. Aún me sorprende y enorgullece el camino recorrido, tanto como me motiva e incentiva para seguir adelante".**

Resaltó que **"nuestra revista no trasmite noticias, transmite emociones y sentimientos. Hay familias que recuerdan a sus seres queridos, hay quienes que le cuentan a sus padres lo que no pudieron, hay abuelos que expresan su orgullo por sus nietos, hay quienes valorizan lo que hacen al ponerlo en palabras."**

"Por eso -destacó- **que ofrece la posibilidad de sanar nuestros vínculos ya que, en la historización subjetiva y el anclaje con sentido en la propia vida, los vínculos se sanan y las sensaciones son positivas. Como sucede cuando nos encontramos en los Fogolârs y compartimos historias, experiencias y vivencias".**

Finalmente resaltó: **"agradezco a quienes escriben y a quienes leen, al Ente Friuli nel Mondo, a los Fogolârs, a todos los que están y los que no y, muy especialmente, al Fogolâr de Mar del Plata que me confió esta responsabilidad. La cual asumo con pasión y compromiso, ser Editor Responsable del VITE ARGJENTINE me alegra la vida, gracias por dejarme serlo"**

Luego le entregó al Presidente Blarasin el ejemplar nº 89 y, este a su vez, se lo entregó a representantes del Centro Friulano de Colonia Caroya, del Centro Friulano de Avellaneda (Santa Fe), a la Sociedad Friulana de Buenos Aires y al Fogolâr Furlán de Mar del Plata.

A continuación se disfrutó de espectáculos musicales, con la destacada actuación del querido Conjunto de Danzas Alegrîe de Colonia Caroya.

Antes del brindis, los amigos sanjuaninos nos tenían una deliciosa sorpresa ya que, a las familias fundadoras y a los Fogolârs presentes, nos entregaron como recuerdo del 45º aniversario un plato de la vajilla con la cual empezó a funcionar el Centro Friulano.

Años de historia, almuerzos, comidas, festejos, discusiones y todo lo que uno pueda imaginar, se condensan en cada uno de los platos. Sin dudas una gran idea y una fabulosa manera de compartir y de expresar alegría. Felicitaciones!!!!

En suma una noche que quedó grabada en nuestros ojos y nuestros corazones. Gracias por recibirnos con tanta calidez amigos! Han sido muy generosos con nosotros. Gracias de corazón!!! ●vv

#IL CJANTON DI GALLIANO

a cura di
GALLIANO REMO DE AGOSTINI
(CABA)
gallianoremo2005@gmail.com

"LA PURGHE"

Vuê o scomenci a contâus lis storiis di "Barbe Sèf", un personaç furlan che al cumbine simpri une gnove. Vicendis scletis di país, a voltis scherçosis e altris no tant. Insume un barbe Sèf simpatic e uman.

La conte di vuê si clame "La purghe"

Il barbe Sèf al jere un furlan di altris timps. Lis voltis che si movè dal país si lis podeve contâlis sui dêts di une man. La ultime e je stade cuant che lu puartarin d'urgjence tal ospedâl. Us contarai il parcè: al savê che al jere stât invidât aes gnocis de fie di so copari. A Sèf i vignì l'aghe gole in bocje, cun di plui al vevesintût te buteghe che il banchet al sarès stâ talc e ce, o podès dome crodi, al varès fat une mangjonade di chês, si varès visât di je par dute la vite. Tal doman buinore al le in speziarie, ducj lu cognossevin e no par sei un client.

- Alore Sèf, cemût vadie- i disin.

- O varès bisugne di cjolimi une purghe- cumò che e ven la primevere, o volarès liberâ il stomi.-

Il speziâr i de une butiliute racomandantji che si cjoledi un cucjarin prin di lâ a durmî e no di plui, za che al jere un purgant une vore infalibil.

- Si, si dotôr, che nolstedi a preocupâsi.-

Rivade gnot, si dismenteà de misure e come che al faseve simpri tratant si di butiliis, le cjapà pal cuel puartantle a bocjepar dai un cluc. Dome Diu sa ce che i passà pal cjâf in chel moment: al alçâ il comedon fasintle fûrdute. Po passantsi la manie de cjamese sore i lavris e i mostaçs si metè tal jet, sperant che une buine durmide i varès puartât l'efiet desiderât.

Vie pe gnot si svee cuntun malstâgjenerâl, voie di butâfûr, inzirli e tante pôre, che fos rivade la ore di lâ a fâi compagnie a chê cristiane (requiem). Cul flât che al veve al clame ilnevôt. Chest, viodint la butiliute vueide al olmà subite la situazion e cence pensâ masse al tache il puierial saret, cjariâtl'om al partì stimolant la bestiecula scorie, a rivarin devant dal pront socors tant che un folc. A Sèfl uricoverarin d'urgjence; il nevôt al passà la gnot ingnervosit: mo sentât e mo pognet, intune bancje de sale d'aspiet.

Tal doman matine lu informarin che Sèf si jere salvât par un pêl. Tal colm de gnot lu operarin de apendicite, che si steve butant in peritonite graciis al purgant, che al veve stimolât e acelerât il procès. Cheste aventure e ve il so presi. Il barbe nol podè assisti aes tant bramadis gnocis e al tant suspirât bacanâl gastronomic.

#POESIIS FURLANIS

CARNICERO

En su marco de roja mercancía
él lucía los cuidados de mi madre:
una pila de blancos delantales
custodiaba lo pulcro de sus días.

La destreza de su corte se imponía;
madrugaba, diligente, y en la carne
trajinaban sus filos incansables
y su orgullo de saber lo que se hacía.

Recordaba a su patrón, allá en Italia
cuando él era solo un aprendiz…
Y el mar de evocaciones desbordaba.

El puesto semejaba un barco gris,
y un joven carnicero retornaba
a Trieste, que brillaba en el confín.

Nedi Nardin

NEDI NARDIN, nació el 30 de junio de 1932 en Paraná (Entre Ríos), hija Juan Aldo Nardin, oriundo de Romans d´Isonzo (GO).

Maestra jubilada, escritora esporádica, esposa, madre, abuela, cartomántica, especializada en "Vera Sibila", herencia de su tía Giovanna.

BECJÂR

Te sô suaze di rosse marcjanzie
e stralusive la netisie di mê mari
un grum di blancs grumâi
a vuardeavin ordenadis zornadis.

La braûre dai sie itais si imponeve;
a buinorîs, diligjent, e te cjar
afadiavin lamis mais trachis
eil so orgoi di fâ ce che al saveve.

I ricuarts dal so paron talian
cuant che al jere dome garzon…
E il mâr di evocazions al stranfave.

Il puest al someave une barcje grise,
e un zovin becjâr al tornave
a Triest, che risplendeve tal confin.

Nedi Nardin

Le à voltade al furlan : Galliano R. De Agostini

vite argjentine
PERIODICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

Esperamos compartir tus "POESIIS FURLANIS"
Participá del VITE ARGJENTINE,
el periódico de la Comunidad Friulana de Argentina y Uruguay
Enviá tu material a: fogolarfurlanmdq@hotmail.com ASUNTO: VITE

I FOGOLÂRS: UN PUEST SIGÛR PE FURLANIE

por
EDUARDO BASCHERA
(CABA)
acuariomagic@gmail.com

Cuando en la Sociedad Friulana previmos las posibilidad de generar una biblioteca multimedial que además albergase los casi dos mil libros que en casi noventa años habían llegado a nuestras manos, estábamos ansiosos de poder establecer puentes tecnológicos que nos permitiesen acercarnos al Friûl sin la premura de subirnos a un avión o gastar decenas de miles de pesos en pasajes.

Este año tuvimos la oportunidad de hacerlo dos veces: Una a modo de prueba en el mes de julio, con el profesor Vincenzo Orioles de la Universidad de Udine en ocasión del curso "Valori Identitari ed Imprenditorialità". La otra, el sábado 10 de octubre, con el Comune de Letojanni en Taormina, Sicilia... Sí! Sicilia!

Resulta que una asociada nuestra, la profesora Mónica Bortolin, tradujo "Yo lo veo", una novela del escritor siciliano Salvatore Sgroi, a quien tuvimos la oportunidad de conocer junto a Catalina De Faccio en la presentación de la Editorial Dunken, en la última Feria del Libro de la Ciudad de Buenos Aires en el pasado mes de abril.

Cuando Salvatore conoció la Sociedad Friulana, inmediatamente quiso hacer la presentación de su libro en nuestra biblioteca (una novela de intrigas y fantasmas que habla de esperanza, y que fue recientemente seleccionada por la Editorial Dunken para participar en la Feria Internacional del libro de Guadalajara), y redoblamos la apuesta... Hacer la presentación conjuntamente con el Comune di Letojanni, donde se congregaron el escritor, el Sindaco de Letojanni, el Director teatral Mario Pavone, y el público siciliano. Y de nuestro lado, en la Biblioteca Emilio Crozzolo, la Asociación de Socorros Mutuos Siciliana en Buenos Aires junto a su presidente Filadelfio Oddo, y asociados y simpatizantes de nuestro Fogolâr.

Salvados los primeros desajustes debidos a las velocidades de conexión, la diferencia horaria, y una tormenta que se abatió esa tarde en la ciudad de Letojanni, el encuentro fue muy enriquecedor. Tuvimos la fortuna de escuchar una conferencia sobre la historia de la literatura siciliana e italiana, palabras del Sindaco, y del autor, pero además algunos emotivos encuentros familiares transoceánicos.

Lógicamente, de **estas actividades pueden disfrutar aquellos que tienen un manejo tanto de la lengua italiana como la friulana,** ya que es ese el medio de comunicación más importante, y no los tecnológicos, para lograr estas actividades.

Pero además las favorece una sede donde poder gestionarlas y reunir a la gente.

Esa es una ventaja con la que pueden contar una gran cantidad de "Fogolares", mientras que no pueden hacerlo ni los "círculos", ni los "secretariados". En estos momentos de fiebre de centralización que parece llevar adelante el Gobierno de la Región FVG, con su propuesta de unificación de provincias, y de generación de macro-regiones, que tienden a diluir la lengua y las tradiciones friulanas, y por otro lado, **de tempestades desatadas por la asociaciones menores como ALEF**, que justificando su existencia y su modo de sustento, en la Editorial para su revista escribió su presidente (con palabras literales) que nuestra sede se encuentra en los suburbios perdidos periféricos de la ciudad, con los ladrillos que se desmoronan - índice evidente de su desconocimiento de las asociaciones friulanas-, y de la justificación de sus "círculos" unipersonales o unifamiliares sin sedes. Asociaciones que además declaran inútil la difusión de la lengua friulana, pero que no obstante la Región, que las apadrina, llevó a sus representantes a hacer oir sus voces en la Conferencia degli Stati Generali dell'Emigrazione. Se transforman en parte de esa centralización.

Nuestra actividad de difusión debe continuar, y aunque se avecinen tiempos difíciles para esperar mayor apoyo de la propia Región, es el legado de nuestros padres, abuelos, y de nuestra sangre la que nos lo reclama, y la voluntad de nuestros jóvenes es la que nos lo solicita.

En el Friûl hay muchos intentos de resistencia, como la del presidente de la Provincia de Udine Piero Fontanini, la del periódico "La Patrie dal Friûl", la Cooperativa "Onde Furlane", el presidente de la Asamblea de la Comunidad Lingüística Friulana, el Sindaco de Carlino Diego Navarría; y el del (vuelto al ruedo de la política) ex presidente de la Región, ex Sindaco de Udine, Doctor en Física y escritor Sergio Cecotti, quienes han encarnado la defensa de la "Furlanie"

Afuera del Friûl, la lengua friulana y las tradiciones descansan una vez más en los Fogolârs.

Furlans di fûr di cjase, no steit a Molâ!!! ●vv

PUBLICITÁ en el Vite

TENEMOS UN ESPACIO PARA DIFUNDIR
TU COMERCIO O EMPRESA
DENTRO DE LA COMUNIDAD
FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

Envia tu aviso publicitario a:
fogolarfurlanmdq@hotmail.com ASUNTO: VITE

STATI GENERALI DEI CORREGIONALI ALL'ESTERO DEL FRIULI VENEZIA GIULIA

por
ROBERTO CANDUSSI
(Paraná/Entre Rios)
rcandussi@hotmail.com

Se desarrollo en Trieste los días 16 y 17 de octubre, un encuentro con los representantes de los emigrados de la Región Friuli Venezia Giulia para verificar el estado de los mismos con el fin de determinar futuras actuaciones e intervenciones de la Región que favorezcan a los emigrados friulanos, giulianos-dalmatas y eslovenos.

Esta iniciativa fue promovida y realizada conjuntamente con las asociaciones Ente Friuli nel Mondo, Associazione Giuliani nel Mondo, Associazione Lavoratori Emigrati dal Friuli Venezia Giulia (ALEF), Ente Friulano Assistenza Sociale Culturale Emigranti di Pordenone (EFASCE), Ente Regionale Acliper i problemi dei Lavoratori Emigrati (ERAPLE), Unione Emigranti Sloveni del Friuli Venezia Giulia.

La delegación del Ente Friuli nel Mondo estuvo integrada por 22 personas **Donati Angelo, Colussi John** y **Muzzolini Peter** de Australia, **Rosin Giuseppe** de Bélgica, **Zanella José** y **Puntel Tacio** de Brasil, **Cargnello Ivano** y **Toso Giuseppe** de Canadá, **Venturini Steven** de China, **Vezzio Danilo** de Francia, **Gessi Davide** de Irlanda, **Zancan Rita** de Italia, **Piemonte Gabrio** de Rusia, **Nova Daniela** de España, **Loi Giuliana** de Sudáfrica, **Lucco Argo** de Suiza, **Pecchiari Anna Lisa** de Taiwan, **Zannier Bauza Bernardo** de Uruguay, **Marcuzzi Irene** y **Fabris Gaetano** de USA, **Roya Antonio** y **Candussi Roberto** de Argentina.

El día 16 se abrió la sesión con los saludos de la Presidente de la Región Autónoma Friuli Venezia Giulia, Debora Serracchiani. Luego siguiendo el protocolo hablaron Franco Iacop, Presidente Consiglio regionale; Roberto Cosolini, Sindaco di Trieste; Franco Narducci, Presidente UNAIE, Luigi Papais, Presidente Consulta Nazionale dell'Emigrazione (CNE); Cristina Ravaglia, Direttore generale della Direzione generale per gli italiani all'estero e le politiche migratorie.

Luego **se dividieron las actividades en 4 grupos de trabajo de trabajo que ya estaban previamente acordados y definidos entre la Región y las asociaciones**. Los mismos tenían definido una línea a tratar.

■ Fortalecer el sentido de pertenencia y la agregación en el ámbito de la comunidad en el extranjero.

■ Implementación instrumentos e iniciativas de comunicación destinadas a crear un red de información, de agregación y participacion.

■ Intensificar iniciativas destinadas a los jóvenes generaciones de descendientes de los emigrados

■ Valorizar la presencia competencia y actividad de los emprendedores compatriotas en el extranjero.

■ Por la tarde se dio lectura a lo tratado en cada uno de los grupos de trabajo, además se le dio intervención a cada una de las personas que pedían palabra.

El día 17 solo tuvieron participación las autoridades de la Región y la intervención de

cada uno de los presidentes de las asociaciones. Por último se dio lectura al documento con conclusivo, para luego ser aprobado por los presentes.

Del documento final se destaca que después de las conferencias regionales de la emigración de 1969, 1979 y 1993, donde se fueron delineando las políticas para los emigrados, han pasado 20 años. Con el tiempo el mundo ha cambiado por lo tanto los problemas, necesidades y exigencias de los emigrados ahora son diferentes y han nacido nuevas necesidades.

El documento hace hincapié en el rol de las asociaciones representativas a modo que sean estas las que vehiculisen las dichas necesidades para ello se proponen las siguientes iniciativas.

■ Promover actividades que mantengan la relación con la RFVG específicamente para las nuevas generaciones, con el soporte de Consulados e Institutos de Cultura Italiana.

■ Instituir por ley la "Giornata dei corregionali all'estero" (cerimonia in Consiglio Regionale) con el fin de reconocer la historia y el rol de los emigrados.

■ Crear un instrumento de comunicación e información para todos los "Corregionali all-'estero", en particular para los jóvenes.

■ Potenciar la intervención destinada a los nuevas generaciones de descendientes residentes en el extranjero con la intensión de descubrir sus propias raíces por medio de Stage formativos culturales en la región considerando la particularidad de cada continente y las exigencias lingüísticas particulares. Publicaciones en diferentes lenguas usadas en el extranjero por ejemplo ingles o español.

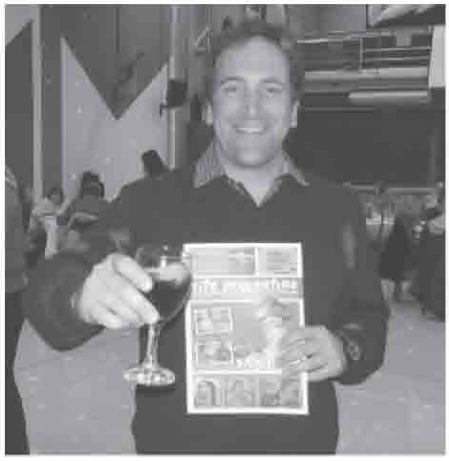
■ Participación de las asociaciones de los países de residencia en misiones que incentiven actividades de información y apoyo para el desarrollo económico de la Región en la promoción de sus respectivos territorios.

■ Promover potenciales acciones interasociativas, salvaguardando la especificidad lingüística y cultural.

Por último hay que destacar la intervención del Entre Friuli nel Mondo en este evento. A pesar que el encuentro se realizó en Trieste fue el responsable de organizar la logística total del mismo. Nuevamente tuvo un desempeño impecable desde todo punto de vista. La intervención del presidente Pittaro deja a las claras una vez más la fortaleza e importancia política del Ente en la Región Friuli Venezia Giulia para presentar propuestas y proyectos que verdaderamente es del interés de los emigrados, y de la capacidad operativa en este tipo de eventos. ●va

#NOTA DE REDACCION

CUIDAR LOS VÍNCULOS, ESA ES LA TAREA



por
PABLO DELLA SAVIA
Fogolâr Furlán de Mar del Plata
fogolarfurlanmdq@hotmail.com

Aquellos que nos sentimos parte de la Comunidad Friulana lo decimos con orgullo y se nos hincha el pecho cada vez que lo decimos.

Ser parte nos da identidad y pertenencia. Asumimos esto con alegría y sonrisas. **Pero... asumimos toda la responsabilidad de ser parte? Quizás no...**

Compartimos muchas cosas. Tenemos los mismos valores, coincidimos en la forma de ver el mundo, cultivamos las mismas costumbres y degustamos los mismos platos. No hay duda de que ésto lo hacemos sin mucho esfuerzo, nos gusta hacerlo.

Pero ser parte de una Comunidad es algo más que ello. **Trae una responsabilidad mayor que, para cumplirla, tenemos que hacer algo.** Debemos actuar de forma consiente y, a veces, con mucho esfuerzo y voluntad.

Esa responsabilidad **es la de cuidar nuestros vínculos** y, sobretodo, propender y estar atentos a sanarlos todo el tiempo.

Un vínculo, sin pretender profundizar mucho en su definición, es una unión, una relación de una persona con otra. Por lo tanto, cuando tienen un vínculo, las personas están unidas, emparentadas o atadas, en una espacie de cadena invisible.

Invisible pero cargada de significados, sentidos y creencias. Son como las rutas imaginarias con las cuales se arman las relaciones que nos sostienen como grupo y nos dan ese sentido de pertenencia comunitaria.

Ahora bien cuidar estas rutas y estos caminos, que nos unen y contienen es una responsabilidad de todos y de cada uno. **La matriz cultural que compartimos nos ayuda a establecer fácilmente estas relaciones pero, cuidarlas, es una tarea voluntaria, conciente y constante.**

Dicho de otro modo, podemos presuponer que la identidad friulana que compartimos nos facilita que empaticemos sin mucho esfuerzo. Pero no alcanza para sostener, cuidar y sanar el vínculo. Para ello, como en cualquier relación, hay que poner ganas y esfuerzo.

Y a veces no lo hacemos. **A veces no cuidamos nuestros vínculos friulanos (institucionales y personales), los dañamos y tardamos en repararlos. O nunca lo hacemos.**

Todos somos capaces de dañar un vínculo siempre que podemos no hacer / reaccionar / actuar como el otro pretende / aspira / espera que lo hagamos. Y esto pasa todo el tiempo. Asumámoslo.

El VITE ARGJENTINE se ha convertido en un colectivo que trasmite emociones y sentimientos. Al hacerlo permite que se sanen vínculos personales y familiares. Muchas historias en cada edición dan cuenta de esto.

El desafío ahora es convocar a cuidar y sanar los vínculos interinstitucionales. Cuidarlos al sanarlos. Sanarlos al cuidarlos.

Las relaciones institucionales son difíciles. Aparecen rencillas viejas y discrepancias nuevas. No siempre tenemos la mejor comunicación.

El Fogolâr de tal lado se descubre celando al Fogolâr de otro lado. Un friulano de acá se enoja por lo que logra/tiene el friulano de allá. Los friulanos de acá creen que los friulanos de allá tienen privilegios ante la Región o el Ente.

Todos sabemos que estas cosas pasan. No miremos al costado y repitamos las frases hechas. Es más productivo si asumimos la responsabilidad de cuidar nuestros vínculos

Debemos ser más generosos entre nosotros. Debemos estar siempre dispuestos a rectificar nuestra conducta o nuestro decir. Debemos aceptar desde el vamos que podemos hacer algo que al otro le moleste. Debemos priorizar siempre dispensarnos un buen trato.

Lo debemos hacer entre los integrantes de un Fogolâr. Lo debemos hacer entre los distintos Fogolârs. Lo debemos hacer con el Ente. Y debemos pedir que nuestros compañeros, los otros Fogolârs y el Ente también lo hagan con nosotros.

No porque no suceda y nos maltratemos siempre. Que no se entienda eso. **Sino porque siempre hay un poco más de buen trato, de cuidado y de afecto para darnos.**

Creo que esta es la responsabilidad que todos debemos cumplir, respetar y valorar. Esto es tarea de todos los Fogolârs. De todos por igual pero con un poco más de responsabilidad para los más grandes claro esta.

La pertenencia a la Comunidad Friulana la da compartir el lugar de origen de algún familiar. **Valorar la pertenencia la da asumir la responsabilidad de cuidar nuestros vínculos.**

Esta es la tarea y esta la propuesta. Juntos podemos.

Gracias a todos por participar de una nueva edición del **VITE ARGJENTINE**. Gracias a los que escriben y los que leen. Gracias al equipo de trabajo de Mar del Plata, en especial a Franco Burelli, Luis Colonello y Lucía Lorenzo, sin ellos no sería posible el trabajo.

Nos vemos en abril del año próximo, en el 30º Aniversario del Fogolâr Furlán Zona Jáuregui. ●vv

PRÓXIMAS PARADAS

● ABRIL 2016 ●

30º Aniversario del Fogolâr Furlán Zona Jauregui (Buenos Aires)

● JULIO 2016 ●

65º Aniversario del Centro Friulano de Santa Fe (Santa Fe)

● NOVIEMBRE 2016 ●

80º Aniversario de la Familia Friulana de La Plata (Buenos Aires)

PARA SUSCRIBIRSE: fogolarfurlanmdq@hotmail.com - PARA SEGUIR LAS NOVEDADES: https://www.facebook.com/ViteArgjentine
PARA LEER LAS EDICIONES: fogolares.org - Friuli nel Mondo.com
PARA CONTACTARNOS: fogolarfurlanmdq@hotmail.com

#FOGOLARES.COM

CUANT CHEI BEÇS NO COVENTIN DI NUIE

El incansable y arriesgado trabajo voluntario de quienes llevan adelante los Fogolares

por
NOEMÍ SALVÁ
(C.A.B.A.)
webmaster fogolares.org
mimisalva@gmail.com

¿Cuántas veces te preguntaron si cobrabas un sueldo por estar en la Comisión Directiva de tu Fogolâr? ¿Pero vos qué ganás trabajando tanto para el Fogolâr? Las caras de desconcierto ante la respuesta que reciben invariablemente de todos los que regalamos nuestro tiempo libre trabajando para mantener en pie la sede, o difundiendo cultura, o participando de un desfile o un acto representando a la Comunidad Friulana en tu ciudad.

NUIE.

Los Fogolârs no reciben regularmente un subsidio o contributo del gobierno de ambos lados del océano. Estos últimos años el Ente Friuli nel Mondo, cuando su ajustado presupuesto lo permite, ha otorgado una ayuda para los aniversarios redondos de los Fogolârs. En algunos casos, apoya algún proyecto, pero cuando el gasto ya se ha hecho, y debidamente justificado, con todos los comprobantes legales.

El trabajo en los Fogolârs, es arduo. Muchas veces no tiene horario. Se pone en juego el patrimonio personal, la salud, la tranquilidad, el tiempo de descanso. A veces se recibe el reconocimiento de la comunidad, de los socios y de la gente del barrio que se beneficia con las actividades que se realizan en la sede: fiestas, proyecciones, conferencias, cursos. Otras, la gente siente que su esfuerzo va parar en saco roto, nadie parece darse cuenta: a nadie le importa.

Y sin embargo, generación tras generación, descendientes de friulanos mantienen esos edificios levantados con tanto esfuerzo voluntario, cuidados con mucho amor porque yendo al Fogolâr sienten que están más cerca de los que ya no están, o que están llevando a cabo una tarea que sus mayores les legaron. Y vuelven a sentir el dulce arrullo de la marilenghe, y los ojos se les humedecen y los labios encuentran las palabras aprendidas en el regazo de la nona o de la madre.

Trabajando en la sede.

Bailando en Colonia Caroya.

Nelly en "Buenos Aires Celebra".

Cada tanto, **cuando es elegido alguno de los jóvenes para viajar con las oportunidades que el Ente Friuli nel Mondo brinda a los descendientes de friulanos**, todos sienten que valió la pena el esfuerzo. Que todo lo que construyeron con ese trabajo voluntario sirvió para que uno de los chicos que participan en el Fogolâr viva la experiencia única de conocer el Friûl y sentir que volvieron a su casa. Con cada chico viaja un grupo de personas que trabajó durante años.

¿Y para los más grandes, cuál es la recompensa? **Ser elegidos para representar al Fogolâr**. Prenderse el escudito en el pecho y plantarse todo el día en un stand, ir a un "inovâl" viajando muchos kilómetros a costa de su propio bolsillo; hablar por su comunidad en un espacio de difusión masiva como este mismo periódico, la web o en un Encuentro en otro país.

Si formas parte de una Comisión Directiva, o una Subcomisión de un Fogolâr, todo esto ya lo sabés. Pero si sos friulano y vas muy de vez en cuando al Fogolâr, pensá cuánto trabajo voluntario hay dentro de esas paredes. **Y si sos friulano, pero no fuiste nunca o ni sabías que existía; acércate**. Todas las manos son bienvenidas, todos los esfuerzos valorados. Porque no es una cuestión de plata, son tus raíces que te llaman. **Si sentís ese llamado, sos afortunado, porque sabés de dónde venís y será más fácil saber adónde vas a llegar.**

La "friulana" de Paraná.

Conferencia en Santa Fe.

vite argjentine
EL PERIÓDICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY
fogolarfurlanmdq@hotmail.com / Asunto: VITE

suscribite y recibilo en tu casa

#EXPRESIONESCULTURALESDEORIGENFRIULANO

La cultura es el conjunto de valores y creencias que comparte una comunidad determinada. Es internalizada por los miembros y proyectada en todos sus actos. Las expresiones culturales son manifestaciones artísticas, donde los artistas ponen en juego sus emociones, sensaciones, percepciones y, por lógica, su cultura. Así las expresiones culturales están marcadas por la impronta cultural de su amor, más allá de las características de su producción. Esto es lo que queremos rescatar: las "Expresiones Culturales de Origen Friulano". Esperamos las disfruten.

✣ JOSEFINA TRAMONTIN MAGRINI. Uruguaya, 22 años. Nació en Montevideo, donde reside. Es estudiante de Ciencias de la Fomunicación y fotógrafa. Bisnieta de Juan Tramontin, oriundo de Clauzetto (PN).

Además de estudiante de ciencias de la comunicación con énfasis en lo audiovisual, soy fotógrafa. Trabajo principalmente con bandas de música que es lo que más me gusta y artistas de varios países (principalmente Argentina y Uruguay).

Empecé con la fotografía siendo muy chica y es un enorme placer el hoy en día haber hecho muchos contactos en el mundo del arte, específicamente en la música que me permiten relacionarme con gente que realmente admiro como Hugo Fattoruso o Liniers.

También me dedico a la pintura y al dibujo como hobby y es lo que pretendo hacer en unos años de forma profesional. Empecé de chica a dibujar y este año perfeccioné más la técnica al haber ido a estudiar bellas artes a Portugal por un semestre y estar actualmente yendo a clases de dibujo. El arte es lo que me apasiona y pretendo algún día estudiar en Italia para continuar con mis raíces ya que el idioma no es ninguna barrera. No tengo un estilo específico sino que lo defino como ecléctico y cambiante.

De un día a otro puedo cambiar lo que estoy haciendo. Siempre busco innovar y plasmar en la hoja todo lo que tengo adentro o alguna canción que me da vueltas en la cabeza. Es en mi opinión la forma de expresión más pura y linda.

Muchas gracias a la gente de **VITE ARGJENTINE** por el espacio y espero leer de otros friulanos que encuentren tan apasionante como yo el mundo del arte para ponernos en contacto. ●vv

CONTACTO: E-mail: jotrama@hotmail.com, Facebook: JoposepefipinapaTramontin, Instagram: Joposepeart

✣ SABRINA REVUELTA. Argentina, 32 años. Nació en Santa Teresita (Bs. As.), reside en Mar del Plata. Es artista plástica y profesora de Artes Visuales. Tataranieta de Eugenio Liva Piani, oriundo de Plaino (UD).

Comienzo el ejercicio de mi profesión experimentando y produciendo en mi taller, el cual es un espacio abierto a colegas, clientes y alumnos. Mi obra suele ser escultórica y mural, y en un contexto de exposición, cobra sentido de instalación, señalamiento o performance. Uso como medio expresivo diversas técnicas: mosaico, vitral, cerámica, pintura, fotografía, bordado, etc. Soy docente de diversas disciplinas de las Artes Visuales y de las Artes del Fuego en diferentes espacios, dando seminarios y talleres. Actualmente tengo el gusto de brindar el Taller Abierto de Mosaico en el Fogolâr Furlán de mi cuidad.

A su vez soy profesora de dos materias de la Tecnicatura Superior en Mosaico Artístico en la Escuela de Cerámica Rogelio Yrurtia de la cuidad de Mar del Plata, institución donde adquirí parte de mi formación académica. Actualmente asisto al taller de Elizabeth Heichhorn, remombrada escultora argentina y formo parte del grupo de artistas Hotel Realidad, ganador de reconocimientos municipales y nacionales, becado por el Fondo Nacional de las Artes.

Mis trabajos lo podrán encontrar en las galerías virtuales: https://www.facebook.com/revuelta.sabrina; http://sabrinarevuelta.blogspot.com.ar; http://sabrinarevuelta.tumblr.com/; https://www.youtube.com/sabrinarevuelta; http://sabrinarevuelta.wix.com/sabrinarevuelta ●vv

CONTACTO: E-mail: sabrinarevuelta@gmail.com

✣ LUCIANA BELLINA. Italiana, 70 años. Nació en Fiume, reside en CABA. Es artista plástica. Hija de Attilio Bellina, oriundo de Venzone (UD).

De muy chica nos mudamos a Venzone, lugar de origen de mi padre, donde residí hasta mi emigración definitiva a la Argentina, en el año 1952.

Participé en numerosas exposiciones individuales y colectivas en Galerías de Arte, instituciones, centros de cultura y museos. Mi obra es seleccionada en Salones de Nivel Provincial, Municipal y Nacional obteniendo premios y distinciones. En el exterior expuse en Roma (IT), Lima (PE), Maracay (VE), Punta del Este (UR) y Madrid (ES).

Fui premiada y reconocida en distintos salones como el Salón Museo Municipal Histórico y Artes - Octavio Pinto de Villa del Totoral, Córdoba- 1995 (1° premio); Sala de Arte Crecimiento -Centro de Difusión del Arte- 1998 (2° premio); Exposición Galería Braque -Salón de Pintura Abstracta- 2006 (3° premio); II° Salón Nacional de Pintura de Autores de Origen Friulano -Salón Blanco del Teatro Roma de Avellaneda, auspiciado por el Fondo Nacional de las Artes y Ente Friuli nel Mondo (1° mención de jurado); Primer Salón Apertura Galería de Arte y Diseño Contemporáneo '98, Buenos Aires (1° mención de jurado), entre otras.

CONTATO: E-mail: lucianabellina@yahoo.com.ar; www.lucianabellina.blogspot.com; www.facebook.com/luciana.bellina

#DESANGREFRIULANA

Los friulanos y sus descendientes dejaron, y dejan, una huella importante en las Comunidades donde habitan. Esto sostenido en su apego al trabajo y su responsabilidad.
Dentro de esta generalidad, hay algunas personas que se destacan o destacaron en algún área en particular, sea la artística, la deportiva, la empresaria, la política, o la vida asociativa.
En esta sección contaremos sus historias.

KARENVENICA

"SOY UNA PERSONA QUE SIEMPRE BUSCA ALGO PARA HACER"

Mi nombre es Karen Venica. Tengo 23 años y soy de Guadalupe Norte, provincia de Santa Fe.

Soy bisnieta de Luis Vénica, oriundo de Mernico (GO), y nieta de Néstor Vénica, vicepresidente de la fábrica COLVEN, empresa de un importante valor en el mercado global que actualmente vende sus productos a 20 países de 3 continentes.

Juego al fútbol desde los diez años, donde potrereaba con mis compañeros en el pueblo, quienes me buscaban para jugar los picados.

Así llegué a la Ciudad Autónoma de Buenos Aires hace tres años. Aquí estudio Periodismo y juego al fútbol para la UAI URQUIZA, una Universidad de Buenos Aires.

Con mi club hemos jugado cosas importantes, como la Copa Libertadores Femenina 2015, torneo similar al de los varones pero se juega en una sola sede y dura dos semanas. Este año tocó en Medellin (Colombia). Allí salimos terceras, ganando la medalla de bronce donde le ganamos a las ultimas campeonas de la Libertadores, el equipo de San José de Brasil

Hace poco más de un año que integro el plantel de la Selección Mayor de Fútbol Femenino de la Asociación de Fútbol Argentino (AFA). Tuve el orgullo de ser parte del plantel que viajó a la Copa América Ecuador 2014, donde salimos cuartas, lo que nos llevó a disputar los Juegos Panamericanos de Toronto este año en Canadá.

La experiencia fue única y muy buena a pesar de que los resultados no fueron positivos, ya que terminamos últimas en nuestro grupo.

Pienso que los friulanos para mi tienen una personalidad fuerte, responsables y muy trabajadores. Serios pero son muy cerrados, les cuesta confiar en la gente y es por eso que cuando lo hacen se entregan al máximo. Son familieros, inquietos ya que buscan siempre algo para hacer, tienen un gran sentido del deber. También son muy católicos, tienen mucha Fe y ponen todo en manos de Dios y la Virgen.

La selección femenina de fútbol argentina posa para los fotógrafos. Karen a la derecha al lado del ténico Jujlio "El vasco" Olarticoechea.

Creo que incorporé muchas cosas de mi ascendiente friulano. Soy una persona que siempre busca algo para hacer y jamás me doy por vencida. Lucho por mis sueños y la vez que puedo, trato de ir a visitar a mi familia ya que siento la necesidad de estar con ellos. **Soy muy responsable, valoro mucho la amistad y la confianza de las personas** pero me cuesta transmitir mis sentimientos ya que soy bastante cerrada.

Con estos valores llevo adelante mi camino profesional, ya que siempre mi familia me apoyo, me dio la fuerza necesaria para ir hacia adelante y seguir mis sueños. También mi Fe hacia Dios tuvo mucho que ver. Ser responsable fue otros de los valores que destaco ya que siempre trato de ir a entrenar y dar todo en cada entrenamiento y partidos. ●vv

Fábrica de fiambres
La Furlana
la tentación de disfrutar
3482 480697 La Furlana
Calle 21 N° 1575 Avellaneda, Santa Fe
PRODUCTO REGIONAL
20 Años
SALAME TIPO CASERO, SALAME CON QUESO, SALAME BAJO EN SODIO · SALAME SIN GRASA
BONDIOLA y LOMO DE CERDO · PANCETA SALADA · HAMBURGUESAS · MORCILLAS

¿TE ACORDÁS HERMANO?

por
MARINO BOSCAROL
(Mar del Plata)

Siguiendo con los recuerdos y, homenajeando a la Provincia de Santa Fé, en la década del 80, la entonces Federación de Sociedades Friulanas de la Argentina, realiza un relevamiento de las distintas Asociaciones del país, así como de la cantidad de socios nativos.

De este listado muchas Asociaciones siguen activas, otras no tanto y algunas han cerrado. Pero los apellidos siguen sonando en nuestra Comunidad, lo mismo que su gente.

En cada una de las instituciones que se mencionan la cantidad de socios nativos que se tenía registro en esa época, así como los integrantes de su Comisión Directiva

Estos son las Asociaciones Friulanas de la provincia de Santa Fe, en la década del 80/90:

1- CENTRO FRIULANO DE AVELLANEDA

Fundado el 17-9-1970. Con sede en Calle 8 N° 444 de Avellaneda- 4 socios friulanos nativos, más 466 descendientes y/o simpatizantes.

La Comisión Directiva la integraban: **Mario Andrés Bianchi, Alcides Petean, Estela** Maria **Puduan, Alberto A. Vicentin, Rafael Cargnelutti,** Roberto **Reinero, Elbio Dolzani, Jorge Capriz,** Orlando **Venturini, Aníbal Carpiz, Juan Carlos Bandeo,** Marina **Niemiz, Raúl De Barbora, Nilda Mochiut,** Raúl **Bianchi.**

2 - CENTRO FRIULANO DE SANTA FÉ

Fundado el 1° de julio de 1951, con sede en Salvador del Carril 2394. 48 socios friulanos nativos, más de 348 descendientes y/o simpatizantes.

La Comisión Directiva la integraban: **Néstor Lenarduzzi, Santiago Lenarduzzi, Tarcisio Perini, Roberto Pisan, Carlos Jorge, Juan Malfante, Silvia Zonta, Pascual Dorigo, Nicolás Pettina, Pedro Tesolin, Gustavo Sandona, Ludovico Lenarduzzi, Aldo Pandolfo, José Chiamparini, Carlos Pascualon, Nino Vosca, Felipe Laracca, Lauro Lliut, Angel Pisan, Bruno Franzolini, Pedro Burgo, CelsioFumis.**

3 - FAMILIA FRIULANA DE ROSARIO

Fundada el 7 de marzo de 1953, con sede en Córdoba 3060. 203 socios friulanos nativos, más de 195 descendientes y/o simpatizantes.

La Comisión Directiva, la integraban: **Orlando Cominotti, Hilario Bertogna, Carmen Strazzaboschi, Juan B.Gregoris, VanniMariuzza, BelmoModesti, Silvina Sandri , Walter Masini, Natalio Treccarichi, Egidio Urli, Francisco Facca, Teodoro Fantina, Walter López, Mario Colonello, Osvalda Roia, Sergio Zanier, Gabriela Facca, Armando Leschiutta, Primo Roia.**

4 - SOCIEDAD FRIULANA DE LAS PAREJAS

Fundada el 20 de junio de 1986, con sede en calle 12 N° 975. 5 socios friulanos nativos, más 34 descendientes y/o simpatizantes.

La Comisión Directiva la integraban: **Bruno Flumian, Alessandro Collino, Juan José Salazar, Amalfi Flumian, Antonio Flumian, Néstor Clochiatti, Danilo** Bellina, Severina **Gandin.**

- FEDERACIÓN REG. DE SOCIEDADES FRIULANAS DE LA CIRCUNSCRIPCIÓN CONSULAR DE ROSARIO ZONA CHACO LITORALEÑA

Fundada el 14/3/1987, con sede en calle 8 n° 444, Avellaneda. Tenía adheridas las Sociedades Friulanas de Santa Fé, Paraná, Rosario, Resistencia, Avellaneda, Venado Tuerto, Corrientes, Villa Udine, Las Parejas, Humberto Primo, Paso de los Libres, Villa Ocampo, Villa Constitución. Representa a 356 socios friulanos nativos, más 1790 descendientes o simpatizantes .

La Comisión directiva la integraban: **Mario Andrés Bianchi,** Antonio R. E. **Cerno, Elbio Dolzani, Mario Luis Temporini,** José R. Lestani, Edo **Camillato, Fausto Polo, Orlando Caminotti,** Nestor Lenarduzzi, **TarcicioPerini, Natalio Bertossi.**

5 - SOCIEDAD FRIULANA DE UMBERTO 1°

En formación, con sede en Rivadavia 129, Umberto 1°.
Organizadores: **Alba M. de Polo, Luciano Cescut.**

6 - CENTRO FRIULANO DE VILLA OCAMPO

En formación, con sede en Avda. San Martín 1546 de Villa Ocampo. 3 socios friulanos nativos más 127 descendientes y/o simpatizantes.

Organizadores: **Marta Stechina de Niemiz, Mario Bertos.**

No faltará oportunidad que en estás mismas páginas de nuestro querido **VITE ARGJENTINE**, sigamos recorriendo la geografía de esta amada Argentina que abrió los brazos a tantos friulanos. Mandi.

La Cariola S.A.
Producción y Servicios Agropecuarios
Tel.: 03482 - 482619 // cariola@lacariola.com.ar
Calle 13 Nº 390 - Avellaneda - Santa Fé - Argentina

#PROFESIONALESDEORIGENFRIULANO

Los friulanos valoramos al trabajo como uno de los ejes centrales en la vida de las personas. Un Profesional de Origen Friulano es una persona capacitada e idónea y, además, "salt, onest y lavoradôr". Qué bueno sería que, en algún lugar, un friulano necesitara acudir a un servicio profesional en particular y que, al saber que hay un miembro de la Comunidad que lo pudiera brindar, privilegiara acudir a él. Esta es la propuesta. Y estos son alguno de los recursos profesionales de nuestra Comunidad.

LILIANA BRANDOLIN, argentina. Nació en Reconquista (Santa Fe), reside en Paraná (Entre Ríos). Se especializó en sexología educativa y terapia sexológica. Es nieta de María Scarpin y Antonio Brandolin, oriundos de Villa Vicentina (UD) y de Sociletto(UD).

La friulandidad es todo un misterio para mi, mi Nonna era muy callada pero alegre, sus ojos siempre buscaban algo más allá del horizonte, era muy común encontrarla perdida entre pensamientos. Mi familia fue una de las tantas que no transmitieron el idioma pero si dejaron colar, entre risas, algunas tradiciones.

Tengo algunos recuerdos vagos que, al ponerme en contacto con el VITE ARGJENTINE y algunas búsquedas en internet cobraron otro sentido. Recuerdo a modo de cuentos tradiciones como la de confiarle el amor o la cosecha al cardo, atar una cinta roja en la planta de albahaca en la espera del enamorado. Leer sobre la noche de San Juan fue abrir un cajón de recuerdos que no sabía que tenía.

Las anécdotas de mi familia giran en torno a la cocina y el "labor"; recuerdo ahora con una sonrisa cuando, enseñándome a tejer y desatándome mi trabajo decía algo así como: "bonfare di fare, sin pare laborale". Poco a poco voy reconstruyendo historias entre sonrisas y recuerdos, y por qué no, alguna lagrima.

De mi abuelo nada se, vino solo y murió joven, tenemos tan solo una carta de su hermana con noticias de que se mudaba a Alemania y prometía contactarse una vez establecida. De algunas de las historias transmitidas, la mayoría en relación a la guerra y el sacrificio, recuerdo la de traer entre sus pertenencias una incipiente planta de vid, a modo de traer una porción de su tierra en lo que sería su futuro hogar. Es un pendiente para mí al igual que lo fue de mi vecchio Marcelino concretar la ciudadanía friulana, **mi interés radica en poder conocer algo más de mis abuelos.** ●vz

CONTACTO: E-mail: lilianabrandolin@gmail.com

CAROLINA ZELKO, 37 años, argentina. Nació en San Juan, donde reside. Es Contadora Pública, graduada de la Universidad Católica de Cuyo. Nieta de Antonio Zelko, oriundo de Smihel (actualmente Eslovenia).

Trabajo en la Asesoría Técnica del Ministerio de Hacienda y Finanzas de la Provincia, ejerciendo mi profesión solo en el ámbito público desde hace 12 años. Soy muy exigente en mis tareas debido a la responsabilidad que conlleva el cargo que desempeño, ya que gran parte de la relación entre la Nación y la Provincia está a mi cargo.

Mi abuelo vino a la Argentina en el año 1926 luego de la Primera Guerra Mundial, buscando nuevos horizontes y logrando, con el paso del tiempo, formar una hermosa familia.

En noviembre del año 2009 tuve la oportunidad de viajar a Eslovenia y conocer mis orígenes, la casa donde vivió mi abuelo, parte de la familia, tíos, primos, con los cuales siempre estuvimos en contacto por medio de cartas. Fue una experiencia maravillosa, un sueño hecho realidad. Debo destacar que ahora los sentimientos y los lazos que nos unen son cada vez más fuertes a pesar de la distancia.

Me llena de orgullo que la Comunidad Friulana pueda por este medio compartir sus vivencias tanto profesionales como de sus raíces, para que de esta manera siga creciendo día a día y estrechando lazos entre sus miembros. ●vz

CONTACTO: E-mail: caro_zelko@hotmail.com; Celular: 264 4718222

CHIARA BUSINELLI, 39 años, italiana. Nació en Gorizia (GO), reside en Udine. Es Psicóloga y Danzaterapeuta método María Fux independiente.

En éste momento de mi vida me encuentro de vuelta en Italia, después de haber vivido en Buenos Aires durante dos años.

En Argentina me formé como danzaterapeuta en el Estudio de María Fux, una pionera de la Danzaterapia en el mundo, e hice una pasantía en el Hospital Psiquiátrico Infanto juvenil "Dra Carolina Tobar Garcia". Trabajé como danzaterapeuta en La None ("La Friulana" de Villa Devoto en Buenos Aires) **un lugar que considero una casa del alma y me permitió integrarme en una comunidad cálida y generosa.**

En Italia me recibí en Ciencias políticas y en Psicología. En éste momento trabajo como danzaterapeuta en escuelas de Danza y en Asociaciones culturales y de atención a chicos con capacidades diferentes, en Udine, Monfalcone y Trieste.

Como psicóloga, atiendo básicamente a estudiantes de la Universidad de Trieste.

Creo que la comunidad friulana es una realidad importante y que la friulanidad se constituye en una raíz profunda, que se desarrolla y florece en un sentido de hermandad y, trasmitiendo su cultura, teje una red que abarca todo el mundo, sosteniendo a quienes se sienten a ella perteneciente. ●vz

CONTACTO: E-mail: businelli.chi@gmail.com; Face: Chiara Businelli; Skype: chiarabusinelli

MARIANELA BIANCHI, argentina, 29 años, nació en Avellaneda (Santa Fe), donde reside. Es Licenciada en Ciencia Política graduada en la Universidad Nacional de Rosario. Tataranieta de Pietro Natale Bianchi, quien llegó a Argentina junto a su familia en el año 1882, oriundo de Gemona del Friuli (UD).

Toda mi familia es de origen friulano y una parte trentina, así que la italianidad pero sobretodo la friulanidad estuvo siempre muy presente en mi vida.

Desde niña estuve ligada al Fogolâr. De los 9 a 17 años como integrante del grupo de danzas friulanas. Y hoy ocupo el cargo de vicepresidente del Centro Friulano de Avellaneda.

El Centro y el Ente Friuli nel Mondo me dieron la oportunidad de conocer la patria de los nonos a los 16 años, realizando un año de estudio en el Convitto Nazionale Paolo Diacono. Años más tarde, un curso de posgrado en la Università degli Studi di Udine. Experiencias de vida que fueron muy ricas en todo sentido y que además, marcaron mi vida profesional. **Me siento eternamente agradecida.**

Desde el año 2010, trabajo en la Municipalidad de Avellaneda, ocupo el cargo de Coordinadora de Proyectos y soy responsable de Cooperación Internacional. Actividad que en nuestra ciudad está muy ligada a las estrechas relaciones que Avellaneda tiene con la Región del Friuli y que se remonta a los orígenes fundacionales.

En los últimos años, los proyectos de cooperación internacional nos permitieron trabajar junto a instituciones del Friuli, transfiriendo la experiencia de la Región Friuli Venezia Giulia en materia de riego agrícola, gestión de residuos urbanos, agregado de valor a la producción agroalimentaria, agroturismo, etc. dejando marcas importantes para el desarrollo local.

Desde el Centro Friulano, que entre otras actividad, trabajamos fuertemente para que muchos jóvenes puedan acceder a las becas que ofrece el Ente Friuli nel Mondo, guiándolos y acompañándolos en ese proceso. Hasta el momento, 125 jóvenes estudiaron en Cividale, 10 en la Universidad y más de 25 personas participaron de otras experiencias de formación en el Friuli.

Siempre convencida que **"lis lidrîs no dome nus nudrissin, ma ancje nus sostegnin". Mandi di cûr!**

CONTACTO: E-mail: marianela_bianchi@hotmail.com

MAYRA SOLEDAD COPETTI, argentina, 27 años. Nació en Colonia Caroya, donde reside. Es Bióloga y docente. Es bisnieta de Antonio Copetti y Lucia Serafini, oriundos de Gemona (UD), quienes llegaron a Caroya en 1878.

Hace dos años recibí el título de Bióloga en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad Nacional de Córdoba.

Me gusta mucho mi profesión, estar en contacto con la naturaleza y conocer sus secretos es realmente gratificante.

Actualmente también trabajo en atención al público en Bodega La Caroyense y hago las visitas guiadas por el establecimiento a los grupos de turistas que vienen a conocerla. La Bodega fue inaugurada en 1932 por 34 socios friulanos y es un emblema de la arquitectura que imitaron los friulanos en estas tierras argentinas. Tiene el mismo diseño del Duomo de Udine.

Este año tuve la posibilidad de conocer el Friuli mediante la beca del Ente "Valori identitari e imprenditorialità" junto a otros profesionales de la zona y el país. La experiencia que viví supero mis expectativas: además de capacitarme durante cuatro semanas, pude conocer la casa en la que nacieron mis bisabuelos en Gemona y **logré comprender el porqué de nuestra historia de vida y de las costumbres que tenemos en la ciudad.**

CONTACTO: E-mail: mayrac_16@hotmail.com

LUCIANO LLIMÓS MARTINIS, 34 años, argentino. Nació en San Salvador de Jujuy, reside en Salta desde que nació. Es Ingeniero Civil. Nieto de Gina Del Pin y Ciro Martinis, oriundo de Meduno(PN) y Morsano al Tagliamento(PN).

Mi experiencia laboral empezó en el 2003 como pasante de la Municipalidad de Salta. Al año ingresé a una pasantía en la Dirección de Catastro de la Provincia. Allí comencé a hacer mis primeras experiencias en el área de Cartografía y de confección de planos.

Luego de casi 4 años ingresé a una empresa Constructora. Aquí realicé muchas direcciones de obra y me especialicé en cómputos y presupuestos. Cuatro años después ingresé a una empresa que hacía viviendas de alta gamma en Cafayate (Salta). Hoy soy el Coordinador de Ingeniería en una empresa franquiciaria de Coca Cola, Arca Continental, donde tengo a mi cargo los proyectos civiles de toda la compañía en Argentina (NOA y NEA).

Además, en el 2004 **participé del Encuentros de Jóvenes de Origen Friulano en Salta, en el cual desempolvaron, o mejor dicho, reavivaron la memoria de mis nonnos, pude conocer otras historias y lo mejor, pude hacer muchos amigos.** Esto fue como un antes y un después en muchas cuestiones de mi vida, sobre todo el poder conocer un poco mejor de dónde venimos, los sacrificios que hicieron nuestros nonnos, las dificultades, y como se sobrepusieron me hizo replantear algunas cuestiones personales y naturalmente sentirme muy orgulloso de mis antepasados y de uno de mis orígenes.

Cada vez que tengo la oportunidad de vivir encuentros, reuniones o simplemente un juego de mora con mis primos, hace que la unión de la familia llene cada rincón de mi corazón y quede grabado a fuego cada experiencia.

CONTACTO: E-mail: ingellimos@yahoo.com.ar; cel 0387-154794884

AVELLANEDA UNA CIUDAD QUE MANTIENE LA CULTURA HEREDADA DE LOS NONOS FRIULANOS

Avellaneda, con una población de 28.000 habitantes, se encuentra ubicada en el ángulo noreste de la provincia de Santa Fe, junto a la margen izquierda del Arroyo El Rey, afluente del Río San Jerónimo y éste, a su vez, del Río Paraná.

La Ruta Nacional Nº 11 Carretera "Juan de Garay" atraviesa su radio urbano uniendo el Norte y el Sur argentinos y sirviendo, además, como ruta internacional para los países del Mercosur.

Tuvo su origen el 18 de enero de 1879 con la llegada, al entonces Territorio Nacional del Chaco, de un grupo de familias provenientes de la Región del Friuli Venezia Giulia, y algunos de la provincia autónoma de Trento, Italia, atraídos por los postulados de la Ley 817 de Inmigración y Colonización, promulgada por el presidente argentino Dr. Nicolás Avellaneda. A ellas se agregaron, luego, otras familias más arribadas por tandas, además del 18 de enero, los días 3 y 22 de febrero, 8, 15 y 28 de abril del mismo año.

Ya ubicados en sus respectivas propiedades construyeron sus viviendas con los materiales que la naturaleza les ofrecía en abundancia: maderas y barro para las paredes, y paja para sus techos.

Los primeros habitantes se dedicaron fundamentalmente a la actividad agrícola, aprovechando la tierra virgen y rica que les ofrecía grandes posibilidades para ello.

El trabajo, la unidad familiar y los principios cristianos que los mantuvieron firmes frente a las adversidades y les dieron fuerzas para vencer los múltiples obstáculos con que se encontraron, siguen siendo características distintivas de esta comunidad.

Por eso, por su profunda fe cristiana que los caracterizaba, las primeras familias arribadas a esta zona, apenas establecidas y organizadas en sus viviendas, se abocaron a la construcción de una capilla -luego templo parroquial- puesta bajo la advocación de Nuestra Señora de las Mercedes, cuya fiesta patronal se celebra con toda solemnidad el 24 de setiembre de cada año.

En el mes de agosto de 1879, cuando ya la incipiente población había comenzado a tomar su ritmo, **el Coronel Manuel Obligado**, enviado a esta región por el Gobierno Nacional para impedir el avance de los indígenas hacia el Sur, **reunió a todos los inmigrantes para agasajarlos con un asado** -el primero que comían ellos en esta tierra- preparado por sus soldados. Al finalizar el mismo, propuso que, en homenaje al entonces presidente argentino, pusieran el nombre de Presidente Dr. Nicolás Avellaneda al pueblo que estaba surgiendo. Mudo testigo de este importante momento fue un frondoso quebracho que aún hoy se conserva en la plaza central con sus ramas secas tendidas al cielo como implorando la bendición de Dios sobre esta ciudad.

Avellaneda presenta, actualmente, un aspecto de ciudad pujante y progresista. Su edificación es de baja altura, observándose en la mayoría de las viviendas atractivos jardines en sus frentes y frondosas arboledas en todas las calles.

Se distingue, también, por sus amplias y atractivas plazas, todas ellas con importantes monumentos y con una vegetación exuberante, siendo el marco propicio para que las familias y, sobre todo los jóvenes, compartan momentos de recreación y esparcimiento principalmente los fines de semana.

Tal es el caso de la **plaza central "9 de Julio"**, con una superficie de cuatro hectáreas o manzanas en la que se observa el amplio "Anfiteatro del Centenario" donde se desarrollan actos oficiales, festivales musicales y deportivos, actividades religiosas y populares que concentran a miles de espectadores. Monumentos significativos que representan los distintos momentos de su evolución histórica, especies arbóreas y florales típicas de la región, juegos para niños, un lago artificial circundando al quebracho histórico y al **Poste de la Paz colocado por el Centro Friulano de Avellaneda** para que sea motivo de reflexión y oración para pedir por la preservación de la paz en el mundo, senderos para la práctica del aerobismo y la Fuente de la Amistad.

La Plaza "Los Colonizadores", ubicada en el Barrio Port Arthur, resguarda un mensaje de la población de 1979 -año del centenario de la fundación- a los descendientes que habiten la ciudad en el año 2029, y un escenario en el que se destaca una obra artística que representa la llegada de los nonos a la Argentina.

La Plaza "General Manuel Belgrano", en el barrio homónimo, es un homenaje a quien fuera el creador de nuestra bandera nacional.

La Plaza "Presidente Doctor Nicolás Avellaneda" ubicada en el Barrio América representa el homenaje al presidente argentino que con su Ley 817 de Inmigración y Colonización permitió el ingreso al país de legiones de inmigrantes.

La Plaza "Padre Adolfo Carrizo", en el Barrio Don Pedro, es el homenaje de todo el pueblo hacia un sacerdote de la Orden de los Siervos de María, muerto en un accidente de tránsito en la zona rural, que supo ser padre, amigo y guía espiritual de niños, jóvenes y adultos.

En pleno centro, se destaca el **"Paseo**

UNION AGRICOLA DE AVELLANEDA
COOPERATIVA LIMITADA

Trabajando siempre por nuestros asociados y por toda la comunidad de nuestra región y de todas las provincias donde están nuestras sucursales y como homenaje, también, a todos aquellos inmigrantes que nos marcaron un rumbo promisorio hacia el futuro.

Sede del Círculo de Obreros.

Municipalidad de Avellaneda.

Provincia de Gorizia" como homenaje a la provincia italiana desde donde vino la mayor parte de los inmigrantes en 1879. El mismo fue inaugurado con motivo de la visita a esta ciudad del presidente de la provincia de Gorizia, Ing. Giorgio Brandolín.

A ellas, se agregan otras plazas y plazoletas ubicadas en distintos sectores del distrito.

La actividad cultural en Avellaneda es intensa, canalizada en su mayor parte a través de la Municipalidad de Avellaneda, cuyo palacio municipal se encuentra frente a la plaza central, y del Centro Cultural Municipal con su moderno Auditorio. Allí se dictan cursos y talleres con manualidades de la más variada especie, se realizan muestras de arte, espectáculos artísticos. Funcionan tres agrupaciones corales y una banda de música, un grupo de teatro vocacional y están a disposición del público en general y, en especial, a los alumnos de los establecimientos educativos, una Biblioteca Pública Municipal y el Museo Histórico Sacro "Hno. Rogelio Scortegagna". En éste se destacan los innumerables objetos que pertenecieran a los nonos fundadores de la ciudad y a sus descendientes.

La actividad comercial en Avellaneda ha adquirido un auge especial abarcando los más diversos rubros, desde los grandes supermercados hasta los negocios con ramos únicos como los de venta de productos alimenticios, vestimentas, artículos para hogar, mercerías, quioscos, hamburgueserías.

La mayoría de **los establecimientos industriales marcha paralelamente al desarrollo de la producción agropecuaria,** base fundamental para el suministro de materias primas. Cabe acotar que todas las industrias, salvo algunas excepciones, han tenido un comienzo muy simple y modesto. Fueron y siguen siendo empresas de familias que han nacido al amparo de esos inmigrantes friulanos que fundaron la ciudad, o sus descendientes, y que han crecido con un amplio sentido de colaboración, teniendo siempre como bandera la honestidad a toda prueba.

Vista aérea de Avellaneda.

La industria en Avellaneda tiene un potencial considerable en el que se destacan algunos rubros importantes. En lo que se refiere a fibras textiles, existe un número importante de usinas desmotadoras de algodón, las cuales no se limitan a procesar sólo la producción local sino también de otros distritos santafesinos o de provincias vecinas.

Se destaca a producción de maquinarias para el campo, como desmalezadoras, sembradoras, cultivadores, cosechadoras, discos de doble acción, entre otros.

La industria frigorífica para aves cuenta con dos plantas procesadoras que, por su capacidad de faenamiento, logran situarse entre las más destacadas. La comercialización se extiende hacia varias provincias argentinas y a numerosos países de todo el mundo.

Se destaca también la elaboración de bebidas gaseosas, agua mineralizada y jugos concentrados, todo lo cual se ubica en el mercado nacional y en el internacional.

El Distrito Avellaneda, compuesto por su radio urbano y sus parajes (pequeños núcleos urbanos) además de la zona rural, tiene una superficie de 937 km2 en una llanura ubicada a 48 metros sobre el nivel del mar. En ella se contemplan los más variados paisajes naturales que conforman un atractivo muy especial, tanto en sus campos como en las islas y zonas adyacentes al Río Paraná.

De ese conjunto armónico de llanura y cielo, agua y vegetación, podemos rescatar una muestra como el camping municipal Los Tatané, sobre el Arroyo El Rey, que ofrece bancos de arena y agua cálida, frondosas arboledas y una infraestructura básica fundamental que lo convierten en un oasis reparador en el ardiente verano norteño.

Sus arroyos están flanqueados en algunos sectores por esbeltas palmeras surgidas en forma natural en gran cantidad, y en otros por una agreste y enmarañada vegetación, mientras por debajo de la mansa sábana líquida la fauna ictícola despliega el colorido de sus distintas especies.

VÍCTOR BRAIDOT

FIESTAS TRADICIONALES

A lo largo del año se realizan distintas fiestas tradicionales en la zona céntrica y en todos los parajes del Distrito Avellaneda como, por ejemplo, entre otras, las siguientes:

- **Fiesta Nacional y Provincial de Algodón**
- **Fiesta del Agricultor**
- **Fiesta del Salame**
- **Fiesta Regional de la Raviolada**
- **Fiesta Regional del Asado a la Estaca**

Gobierno de
Avellaneda

"Como un homenaje a aquellos inmigrantes que un 18 de enero de 1879 llegaron a esta tierra para fundar nuestra ciudad dejándonos como herencia un rico caudal cultural."

Juntos, construyendo la ciudad que soñamos

CENTRO F
AVELLANED

El Centro Friulano de Avellaneda, en el Norte de la provincia de Santa Fe fue fundado el 17 de setiembre de 1970 respondiendo a una sugerencia de la Federación de Sociedades Friulanas de la República Argentina.

En su Estatuto, aprobado en asamblea general extraordinaria del 24 de mayo de 1987, se establecen como objetivos principales: **"fomentar la cultura del espíritu friulano en sus aspectos positivos, adquirida como legado de los primeros pobladores de la localidad sin que exista menoscabo del ser argentino; promover el respeto y la cordialidad entre los asociados, fortaleciendo su unidad en beneficio de la institución; mantener relación con las entidades locales, oficiales o de bien público y estrechar lazos con las demás instituciones de promoción friulana existentes y a crearse en el país; fortalecer los vínculos que nos unen a los gobiernos y organismos de la Región del Friuli Venezia Giulila, Italia, a través de la Federación de Sociedades Friulanas de la República Argentina; organizar actos culturales de sentido friulano como conferencias, conciertos y exposiciones gráficas, así también mediante difusión escrita y televisiva, todo para información de actividades sociales y comunitarias y para conocimiento de la región italiana, origen de nuestros antepasado, y fiestas de camaradería entre los asociados, sus familias y simpatizantes, ya sea en la ciudad sede del centro como en poblaciones vecinas, con respetables núcleos de descendientes friulano; sustraer su actividad de toda influencia o participación de carácter político partidista, racial, religioso o ideológico respetando la tradición católica de la friulanidad y de nuestros ascendientes; crear y apoyar la formación de grupos musicales, corales, teatrales o de artes plásticas referidos a la cultura nacional o friulana; disponer una biblioteca social y promover o participar en cursos de capacitación que tiendan a acrecentar la cultura general de los asociados; adquirir bienes muebles e inmuebles dentro de sus posibilidades, para el mejor cumplimiento de los objetivos de la entidad".**

Desde entonces su actividad se centra en el rescate y la difusión de los valores culturales y de las tradiciones y costumbres de los primeros pobladores que dieron origen a la ciudad de Avellaneda, provenientes, en su mayoría, de la Región del Friuli.

Para difundir su actividad contaba, en unaprimera etapa de su existencia, con dos medios periodísticos importantes: su periódico bilingüe "Cjácaris", de distribución nacional e internacional, y un programa radial semanal titulado "Confraternidad, en la historia y el presente de nuestro pueblo" que llegaba a todas las familias en un radio de más de doscientos kilómetros.

Desde el año 1986 organizó, todos los años, por un tiempo prolongado, el Festival Nacional e Internacional de la Música Friulana, con la participación y presencia de numerosas delegaciones de todo el país y del exterior, donde el canto y la danza contribuían a estrechar vínculos de confraternidad entre los pueblos. A modo de ejemplo podemos mencionar la participación de Beppino Lodolo, Dario Zampa, I Danzerini di Lucinico, Coro Guarneriano de San Daniele del Friuli, Coro Vôs di Ospedalet, Coro Trentino de Rio do Sul, Gruppo Santa Gorizia, entre tantos otros que llegaron hasta Avellaneda para brindar sus voces o sus danzas.

Funcionaron en su seno tres entidades importantes: la Agrupación de Canto del Centro Friulano de Avellaneda, la Agrupación Juvenil de Canto del Centro Friulano de Avellaneda y el Conjunto de Danzas Friulanas del Centro Friulano de Avellaneda, las que también participaban de su festival y realizaban giras por distintas provincias argentinas y en el exterior. Hoy, las canciones típicas friulanas son interpretadas por el Coro del Centro Friulano de Avellaneda.

En la institución trabajaron siempre no sólo los adultos en la realización de acontecimientos culturales, preparación de comidas típicas y participación en distintos acontecimientos de la región y del país, sino, también, los jóvenes. Y por ello se desarrollaron talleres y actividades con niños con motivo de la Tournee y en el año 2003 fue sede del Encuentro de Jóvenes Latinoamericano de Origen Friulano.

ACTIVIDADES EN LAACTUALIDAD

El Fogolâr ha constituido para la comunidad Friulana de Avellaneda, un medio para rememorar las tradiciones de sus antepasados, sus vivencias y su cultura. Con el paso del tiempo, la entidad se vio en la necesidad de realizar otras actividades complementarias, destinadas a enriquecer desde el punto de vista cultural, educativo y social a toda la comunidad.

Entre las múltiples actividades que se han desarrollado podemos mencionar algunas:

FRIULANO
A - SANTA FE
45 AÑOS

Torneos de Mora. Este juego que trajeron nuestros nonnos y existió desde siempre, sobretodo en los viejos bares de campo de la ciudad, de esta manera se acerca al resto de la comunidad y se enseña a los mas chicos, como una forma de compartir un momento grato y conocer lugares emblemáticos de la ciudad. Con el mismo sentido se organizó el torneo de Fútbol por apellidos, como se solían organizar las primeras escuadras de quienes se asentaron en la ciudad.

El proyecto "Lazos", una propuesta para que jóvenes friulanos visiten nuestro territorio, y aprovechen su estadía para aprender el idioma español y la cultura nacional, junto a familias y jóvenes de origen friulano.

Además de ello periódicamente, junto a los integrantes del **Coro del Centro Friulano de Avellaneda**, se reúnen para amasar y cocinar decenas y decenas de kilogramos de crostui (pastelitos dulces los llaman algunos) para ofrecerlos a la comunidad con el objeto de recaudar fondos para planificar más actividades.

Se programan, también, **cenas mensuales, con comidas típicas**, en distintos clubes e instituciones urbanas y rurales con el objeto, siempre, de difundir la cultura friulana, con música, danzas, presentación de fotografías antiguas y relatos de los abuelos. Además participan en la organización, junto a otras instituciones, de la Celebración del Día de la República Italiana, y la Fiesta Friulana que comenzó a ser una tradición en la región.

Trabajan intensamente, además, con los temas relacionados con las becas para estudiar en Italia, la participación en distintos acontecimientos regionales y la preparación de los actos celebratorios del 45° aniversario de la institución que contará con la presencia de delegaciones de centros friulanos de todas las provincias argentinas y de Uruguay.

Por otra parte, la ciudad ha recorrido desde sus orígenes y pasando por el **Hermanamiento con la provincia de Gorizia en el 2003**, un vínculo constante y en crecimiento con la Región FVG, lo que ha permitido la realización de distintas iniciativas de alto impacto en la calidad de vida de los habitantes. El Centro Friulano ha sido partícipe en todo este recorrido y es adherente de los proyectos de Cooperación Internacional entre los que podemos mencionar, COESI (proyecto para la gestión y tratamiento de los residuos urbanos), ODIRS (proyecto de riego agrícola), PaCTo Territorial 1 y 2 (proyectos que promueven el rescate y la valorización de los productos locales tradicionales).

En fin, otro ejemplo más de cómo, cuando los jóvenes -y también los adultos- están consustanciados con sus raíces, son capaces de lograr que la cultura heredada de nuestros nonos siga vigente y no desaparezca entre los pliegues del tiempo. Por ello, además, la difunden en cuanto acontecimiento importante se realice en la región, con la presencia de sus integrantes ataviados con la clásica vestimenta friulana, difundiendo música, imágenes, distribuyendo folletos, como, por ejemplo, en la Fiesta Nacional y Provincial del Algodón.

SÍMBOLOS Y HOMENAJES

Hay símbolos que se identifican claramente con el Centro Friulano de Avellaneda y que lo representan ante la comunidad como son, por ejemplo, el distintivo con la imagen del arado mancera, un banderín institucional, un monumento alegórico. A ello debe agregarse que, por su labor en defensa de la cultura friulana, la institución fue declarada abanderada de la ciudad, un honor realmente invalorable por lo que representa para cada uno de sus integrantes.

EL ARADO MANCERA. El arado fue una de las principales herramientas utilizadas por los inmigrantes que llegaron a esta región, para arar y preparar la tierra. Por eso se adoptó su imagen como símbolo de la institución.

EL POSTE DE LA PAZ. Como parte de los actos previstos para el 5° Festival Nacional y 3° Internacional de la Música Friulana, en la plaza central se inauguró el Poste de la Paz –el primero colocado en la Argentina- como adhesión al llamado para rezar por la paz en el mundo efectuado por la Sociedad de Oración por la Paz Mundial, con sede en Nueva York.

ABANDERADO DE LA CIUDAD. En el año 1990 el Centro Friulano fue distinguido como abanderado de la ciudad por la Municipalidad de Avellaneda "por haber marcado, con sus actividades para mantener vivas las raíces culturales de los fundadores de la ciudad, la presencia de Avellaneda a nivel nacional e internacional".

CONTACTO

Dirección: Calle 8 N° 444
Sede Círculo Católico de Obreros
E-mail: friulanosavellaneda@gmail.com

#ACCIONES DE FOMENTO A LOS JOVENES

CONVITTO NAZIONALE PAOLO DIACONO
STUDIARE IN FRIULI

PAOLO DIACONO
Living and Learning in a Community

El proyecto Studiare in Friuli promocionado por el Ente Friuli nel Mondo junto a otras instituciones de la Región FVG, **permite a jóvenes de entre 14 y 18 años descendientes de friulanos, realizar medio o un año lectivo completo de la escuela media** (secundaria para nosotros) en el Friura, más precisamente en el complejo que nuclea el ConvittoNazionale Paolo Diacono de Cividale del Friuli.

Desde el año 2002, el Centro Friulano de Avellaneda apuesta a esta propuesta convencidos de los beneficios que ofrece: entre ellos la calidad educativa, poder conocer nuestras raíces - "de donde venimos", la experiencia en un colegio en el exterior, el intercambio internacional con jóvenes de todo el mundo. Tantos años de buenas experiencias nos permitió ver a esta actividad también como una herramienta de acción asociativa y como una vivencia en familia y en grupo, potencializando asila experiencia del chico que participa. Nos fuimos preguntando, con la intención de mejorar en cada instancia, qué podíamos aportar y sumar como Fogolar a esta propuesta.

Hoy, los interesados en participar, inician la preparación casi un año antes, con la familiarización del idioma y se recorre con el grupo completo cada momento de preparación y calificación, trabajando con grupos de chicos y grupos de padres. Además tienen encuentros con ex alumnos que participaron en Studiare in Friuli en ediciones anteriores. De esta manera se generan un compromiso con la beca obtenida, pero sobretodo vínculos tanto de chicos como de padres que servirán luego a la hora del desarraigo, como grupo de apoyo y contención sobretodo cuando los jóvenes ya se encuentran fuera. Es por eso que cada beca, no es una beca mas, es un año y medio de acompañamiento y trabajo conjunto para poder aprovechar esta experiencia desde todas las aristas posibles y no solo el enriquecimiento personal de cada chico, sino también de toda la comunidad. ●vz

MI EXPERIENCIA EN EL CONVITTO

Me llamo Ana Laura Egger, tengo 17 años, y vivo en Avellaneda, Santa Fe. Soy tataranieta de José Del Bon, oriundo de Brazzano di Cormons (GO).

En septiembre del año 2014 comenzó para mí una experiencia totalmente nueva y muy fructífera. Junto a 26 chicos de mi misma edad y de distintas partes de Argentina, realizamos un intercambio cultural de 9 meses en el Convitto Paolo Diacono. Personalmente, puedo dividir mi experiencia en varias etapas.

La primera fue la preparación previa a subir al avión. Sentía mucha incertidumbre por lo que podía encontrar allí, así como también miedo de las dificultades que se me podían presentar teniendo lejos a mi familia. Pero no fue siempre así, ya que gracias a charlas informativas brindadas por el Centro Friulano, y por distintos chicos que ya han viajado años anteriores, he podido suprimir ese miedo y llenarlo con expectativas y mucho entusiasmo. Junto a mis papás preparamos todo con mucha anticipación, y también nos preparamos a nosotros mismos para llevar adelante con calma y responsabilidad esta nueva oportunidad.

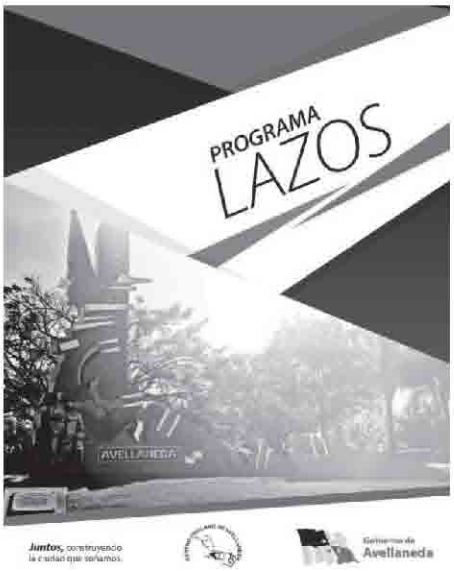
La etapa siguiente fue la adaptación a esa vida tan distinta que se me presentaba, la cual me resultó sencilla ya que comencé a disfrutar mucho desde el primer día. La gente de allí es muy cálida, y me aseguraban comodidad y seguridad en todo momento. El colegio me trataba muy bien, lo que me incentivaba a realizar mis tareas y actividades con dedicación. Tuve la oportunidad de descubrir costumbres y tradiciones italianas, probar platos típicos, interactuar con mucha gente nueva y aprender de ellos, perfeccionar el idioma, conocer sus centros turísticos más reconocidos, entre muchas otras cosas.

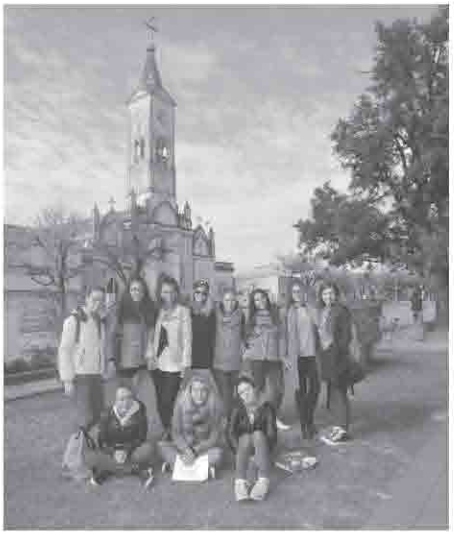
En el mes de junio de este año, llegó la hora de volver. Ese último mes me sentía conforme y feliz, ya que pude cumplir mis expectativas y volver llena de experiencias y anécdotas para contar. Considero que pude conocer y conocerme, y por otra parte me sirvió para darme cuenta de cuán grande y diverso es el mundo. Logré ver distintas realidades y "abrir la mente" desde una perspectiva diferente. Aprendí que el mundo está lleno de cosas por descubrir y para ello hay que ser curioso, y por sobre todo, animarse a estas nuevas oportunidades.

Quiero agradecer enormemente a quienes me incentivaron a realizar esta experiencia. Tuve un apoyo muy grande por parte de mi familia, el Centro Friulano, y de los demás chicos que viajaron en años anteriores y me guiaron con consejos, anécdotas e informaciones importantes. ●vz

PROYECTO LAZOS

JÓVENES FRIULANOS ESTUDIANDO EN AVELLANEDA (SANTA FE)





"Lazos" es una propuesta en el marco de la cooperación internacional entre la Región Friuli Venezia Giulia y la ciudad de Avellaneda, con la colaboración del Convitto Nazionale Paolo Diacono y el Ente Friuli nel Mondo.

Nuestra comunidad, agradecida por todo lo recibido en materia de cooperación internacional por la Región del Friuli Venezia Giulia, no solo por los intercambios sino también la posibilidad de realizar diferentes proyectos y capacitaciones que permitieron fortalecer relaciones y aportar al desarrollo de nuestra comunidad y el territorio, **se propuso ser anfitriones en un nuevo proyecto, invitando a jóvenes friulanos a visitar nuestro territorio, para que puedan explorar la cultura friulana a miles de kilómetros en el norte de la Argentina** y, asimismo aprovechen su estadía para aprender el idioma español y la cultura nacional, junto a familias y jóvenes de su misma edad, creando nuevos lazos de intercambio y amistad.

Y así fue, que en este año 2015, pudimos concretar este desafío, que significó una gran apuesta para nuestro Fogolâr y el municipio de la ciudad, y recibimos por primera vez a Dalla Riva Elena y Gori Angelica de Cividale del Friuli, Battaglia Daniela de Carlino, Giabbai Anna de San Giovanni al Natisone, Iacuzzi Marta y Sabbadini Elisa de Torreano di Cividale del Friuli, Mian Letizia de Premariacco, Micheletti Irene de Buttrio, Morandini Ilaria de Tavagnacco, Moreale Chiara de San Pietro al Natisone y Vivoda Sara de Parenzo, 11 jóvenes friulanas que se sumaron a participar de este proyecto.

El proyecto contemplaba distintas actividades durante un mes de estadía en la ciudad. Como actividad central, los participantes asistieron a un curso especialmente diseñado para ellos y además de las clases de español, cada semana contó con ejes temáticos específicos: Historia, Geografía y Organización Política de la Argentina; Economía y Producción; Educación y Cultura; Naturaleza y Territorio, con contenido teórico y práctico y actividades interactivas.

Se alojaron en casas de familias de origen friulano con hijos de similar edad, que se convirtieron en hermanos para siempre.

Conocieron durante su estadía la escuela media, para poder compartir con sus pares argentinos la experiencia de aprendizaje en el ámbito educativo formal. Además de tener la posibilidad para conocer los puntos históricos y geográficamente más importantes de la región, Santa Fe Capital, Paraná y Rosario, las imponentes Cataratas del Iguazú y la ciudad de Buenos Aires.

La organización de toda la estadía y actividades estuvo a cargo de la Municipalidad de Avellaneda en coordinación con el Centro Friulano de Avellaneda y contó con el apoyo de las escuelas e instituciones de la ciudad, y la colaboración del Senador Orfilio Marcón.

Estamos muy orgullosos de esta primer experiencia y de sus resultados, y convencidos de que en el fortalecimiento de las relaciones ya desde jóvenes está la clave para garantizar personas, instituciones y comunidades más sanas y más ricas. Es por eso que queremos invitar a todos a sumarse a esta iniciativa Lazos, que es la primera edición de muchos más.

#HISTORIAS BREVES

Mucho se habla de la inmigración y como corta a una familia, pero, también, se habla mucho de que la transmisión cultural ata a una larga cadena de pertenencia que, de alguna manera, supera ese corte. Para comprobarlo, les preguntamos a los descendientes de friulanos, que siente, creen y piensan en torno a la idea de friulanidad. Estas son sus historias, en ellas se detectan claramente los indicadores culturales comunes que hacen al acervo friulano. Nos gustaría conocer la tuya..

■ María Victoria Leston *(mavi.leston.86@gmail.com)*, argentina, 28 años. Nació en CABA, reside en Quilmes(Bs. As). Es estudiante de Medicina en la UBA, y de Teatro en el Taller Mirada Hortaliza en Villa Crespo. Nieta de Francisca Cargnelutti de Leston, oriunda de Osoppo (UD).

Cuando me propusieron la idea de escribir esta nota acerca de mi propia persona con la consigna "contanos cuál es tu profesión y por qué te apasiona", tengo que ser sincera, tuve muchas dudas. Me pregunté lo mismo y no supe establecer rápidamente un límite concreto entre la ciencia y el arte. Pensaría "a priori" que ambas cuestiones son opuestas o bien muy diferentes. Sin embargo llegué a la conclusión de que disfruto descubrir el arte, es decir, la belleza que existe en el acto del cuidado al otro, del amor al otro.

Entonces me respondí finalmente: mi profesión es la Medicina y el Arte porque ambas son claras expresiones del hermoso compromiso de querer mejorar la calidad de vida de las personas.

Creo fuertemente en los valores inculcados por mi familia con respecto a estas consignas, siento a la friulanidad como una forma de vida y estoy muy orgullosa de mis raíces, de nuestra historia como colectividad. Tengo mucho entusiasmo en participar en el trabajo que significa mantener todo lo que heredamos vivo a pesar del paso del tiempo y las sucesivas generaciones.

Todo este cariño y respeto por pertenecer a nuestra gente lo siento desde lo más profundo de mi alma y creo, en parte, es un modo de sentirme cerca de mi **None Franca que dejó tanto en mí que no me alcanzarían las palabras para describirlo.** ●vv

■ Graciela Tolusso *(graciela.tolusso@gmail.com)*, argentina, 44 años. Nació en Mar del Plata, donde reside. Es Asistente de dirección en la Escuela Superior de Gastronomía. Hija de Mario Tolusso, oriundo de Udine (UD).

Argentina es una cuna de razas diversas donde la presencia de la colectividad italiana pisa fuerte y deja su huella indiscutible. **Mi padre era un friulano de pura sangre.** De él, aprendí el valor del trabajo, del esfuerzo cotidiano y de la dicha del deber cumplido. Me enseñó con su ejemplo: el valor de la palabra... la responsabilidad... y comprendí el sentido profundo del amor a la familia.

Era un hombre de pocas palabras, pero de miradas intensas... En su herrería, trabajaba junto con su hermano días enteros buscando un porvenir mejor, fue un luchador que sólo bajó los brazos ante la muerte.

Aún recuerdo sus manos rústicas y sus pantalones gastados con olor a carbón. El aroma a vino de uva elaborado en casa, la polenta con bacalao infaltable en los días de Semana Santa, la salamandra, el juego de la brisca... y las canciones italianas. Conservo su maso de cartas y el reloj del abuelo. Enfrentó las peores tormentas con una fortaleza que jamás voy a olvidar y me siento orgullosa de haber tenido un padre como él, de una integridad admirable y una profunda solidaridad.

Para los friulanos el trabajo y la familia son los pilares de su cultura, una pasión que se lleva en la sangre y se mantiene viva de generación en generación. Le agradezco a Dios su bendición. Me siento una argentina friulana orgullosa de sus raíces. ●vv

■ Carla Benítez, argentina, 28 años. Nació en Rosario (Santa Fe), donde reside. Nieta de Nicolina Ganzini, oriunda de Grions di Sedegliano (UD), quien falleció en septiembre de este año.

Este es su recuerdo...

Con tus manos llenas de arrugas, cebaste cientos de mates. Esos, que aprendiste a tomar acá, lejos de tu Italia querida.

Con tu valija al hombro, y un niño en cada mano, emprendiste un viaje largo, a un país muy lejano.

Tu Giovanni te esperaba con ansias, con un pequeño hogar preparado, lleno de amor y de grandes esperanzas.

Y así comenzaba una nueva historia, con recuerdos tristes y alegres, con experiencias fáciles y difíciles... pero siempre juntos y en familia.

Muchos vinieron después, una hija, nietos, bisnietos y hasta tataranieta, y la gran familia se completaba.

El friulano, la quinta, las gallinas, la polenta y tantas historias nos dejaste y una cantidad de abrazos incontables.

Hoy las lágrimas ruedan por nuestras mejillas, un poco de felicidad, un poco de tristeza, un poco por ese vacío que nadie podrá llenar...

Sólo espero algo de vos tener y a la piccola Erna recordarle siempre que fuiste fuerte, luchadora y una gran mujer.

Hasta siempre Nicolina, ti voglio tanto bene Nonna... Mandi di cûr...

Tua pronipota Carla

■ Carla Snidaro, argentina, 39 años. Nació en Rosario, Santa Fe. Nieta de Augusto Snidaro, oriundo de Vernasso (UD).

No habiendo conocido nunca a Augusto, mi abuelo, visité Vernasso, el entrañable pueblo que lo vio nacer y partir para siempre, y descubro paisajes que desbordan de belleza. Pero también descubro historias, miradas y sonrisas familiares a partir de un proyecto comunal: una muestra fotográfica. **Así fue mi primer encuentro con el Friûl.**

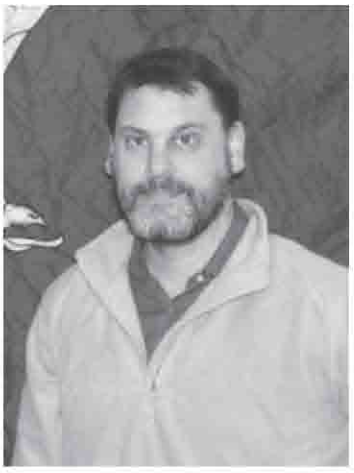
Dejando atrás la embriagadora y dulce bienvenida de los imponentes tilos de la estación de trenes de Udine, y por la ruta principal hacia el noreste voy dejando atrás pueblitos pequeños coronados por el monte Matajur que agrupados forman la zona del Valle del Natisone. De todos ellos, mi destino es Vernasso o Dolenj Barnas en la zona del valle más oriental del Friuli. Tan emplazada al noreste que fue marcada fuertemente por la influencia eslava, de allí su dialecto: nediško que se diferencia del friulano. Un dialecto dentro de otro.

A veces me gusta pensar a Italia como una especie de "mamushka" cultural porque, con sólo desplazarse pocos kilómetros, sorprenden posibles sub divisiones marcadas ya no por líneas geopolíticas sino a nivel gastronómico, folclórico, de usanzas y también linguístico. Así la friulanidad en este pueblo de 226 habitantes adquiere rasgos propios fuertemente vinculados a una historia y tradición que mancomuna a sus integrantes y se evidencian hoy en día. En un mundo tan globalizado, y proviniendo yo de un país de ciudades que fueron pensadas siempre a futuro, esta singularidad me resulta fascinante.

Parte del folclore rico en personajes míticos de la zona se desenvuelve en esta escenografía de montes y grutas, quizás quien mire atento pueda encontrarse con una furtiva Krivapeta o quizás se sobresalte al ver una criatura difícil de describir: ¡un lintver! Personajes que hoy en día los niños recrean en fiestas escolares de fin de año.

Como un modo de acorazar este patrimonio cultural, la "chiesseta di San Bartolomeo", una iglesia pequeña, construida en la segunda mitad del siglo XV, aloja durante tres años consecutivos un proyecto de la Asociación Cultural del pueblo: una muestra fotográfica para retratar la vida cotidiana de los habitantes durante principios del 1920 hasta fines del 1970. Así, las familias abren sus cajones y desatesoran sus fotografías para prestarlas a las miradas de otros y a un recorrido en el tiempo: tertulias, fiestas familiares, orquestas, pero también registros del dolor y la tragedia: escenas de la Segunda Guerra, las ruinas después del terremoto de 1976. De su tercera exposición fui testigo y encontré conmovida mi apellido al pie de fotografías con rostros que por primera vez veía. Mas aún, **al mirarlas acepto sin dudar la afiliación a una historia y tradición inéditas para mí hasta ese momento.** ●vv

■ Walter Mario Mattiussi *(wmattiusi@gmail.com)*, argentino, 43 años. Nació en Buenos Aires, reside en Pantianicco (UD). Es Licenciado en Ciencias de la Comunicación. Nieto de Adino y de Delia, oriundos de Pantianicco y Tomba di Mereto (UD).



Mis abuelos me inspiraron el amor por sus propias raíces al frecuentar los diversos grupos de friulanos en Buenos Aires.

Me gradué en 1993 y posteriormente cursé un master en Administración de organizaciones no gubernamentales y Didáctica. Desde entonces trabajé en el ámbito de la prensa escrita, de las organizaciones civiles y de la docencia. Interesado en historia y geografía, viajé por los cinco continentes y **en 2002, gracias a una beca, me radiqué en Friuli**, donde me casé y nacieron mis hijos, que hoy hablan italiano y castellano y tienen también la nacionalidad argentina.

El Friuli Venezia Giulia que encontré ya no era la tierra pobre, es una tierra próspera, un destino elegido por inmigrantes. Pero, hoy en día aquí también se ha hecho sentir la crisis y muchas realidades económicas, de distintas dimensiones, se encuentran en condiciones graves. Seguramente, el espíritu friulano ayudará a que las cosas mejoren.

Apasionado de las tradiciones friulanas y del fenómeno migratorio, sobre las que he escrito diversos libros, **en la actualidad trabajo como educador con proyectos multiculturales.** Colaboro con las asociaciones de la emigración friulana y soy presidente de una asociación que agrupa a latinoamericanos de origen friulana: En el 2014 entro en la administración de Mereto di Tomba, tras ganar las elecciones municipales integrando una lista cívica. ●vv

■ Elisa Turus (beaugest@yahoo.com.ar), argentina, 61 años. Nació en Capital Federal, Buenos Aires, Argentina, donde reside. Es abogada. Hija de Eugenio Renato Turus, oriundo de Gorizia (GO).

Eugenio, pisó este país a los dos años. Su padre Pío, viajó primero, para ver qué pasaba con ese paraíso argentino. Luego, cuando pudieron, viajaron Eugenio y su mamá Elizabetta.

A orillas del Maldonado se afincaron y trabajando pudieron construir su casa. Eugenio y su hermano menor Francisco, instalaron una Tornería en la ya nueva Juan B. Justo, allí se preparaban ejes para lavarropas Kacemaster; arreglos de repuestos para autos y, años después, construyeron máquinas pulidoras de vidrio e hicieron mechas diamantadas para cortar vidrio y mármol.

Ellos ya no están. ¡Cuántos años! 50, 60 años, toda una vida de trabajo y compromiso!

Eugenio me dejó su pensar ítalo-argentino, su voluntad de trabajo. Él y sus padres pusieron todo aquí, hicieron germinar su familia, su esfuerzo, su trabajo, con voluntad y no menos sacrificio, hicieron su patria adoptiva, del Friuli a Argentina.

Gracias! a nuestros nonos, gracias por enseñarnos con el ejemplo la cultura del trabajo y la familia; a Eugenio, que tanto quería su barrio, le decimos: Viejo!, te extrañamos! el respeto que vos siempre tuviste con todos, el saludo al vecino, la mano amiga y una sonrisa, lo tendremos también nosotros, así como hoy tenemos la alegría de pisar "tus" veredas y acertar imaginariamente con algún paso tuyo ¡si las habrás caminado!

En el recuerdo de mi padre agradezco a todos los inmigrantes que se afincaron en nuestro país y generosamente construyeron y creyeron que únicamente trabajando harían de éste un país mejor. ●vv

#HISTORIAS BREVES

■ Nelva Mabel Picech *(nmabelp@hotmail.com)*, argentina, 59 años. Nació en La Sarita (Santa Fe), reside en Reconquista (Santa Fe). Es maestra. Nieta de Giovanni Batista Picech y Lucía Morsan, oriundos de Cormons (GO) y de Mariano del Friûl (GO).

Soy la menor de 5 hermanos, con quienes crecí en La Sarita. Me recibí de maestra y ejercí hasta que me jubilé. Mis preferidos fueron los niños más pequeños.

Me casé hace 37 años con Ángel, tenemos 3 hijos. María Elena(36), María Antonieta (32) y Miguel Angel (23).

Muchas veces pensé en mis nonos, me imaginé el desarraigo, dejar todo y venir a un mundo desconocido, dejando todo en lo que para ellos era su Austria natal. Ya aquí, valoré mucho tanto esfuerzo y coraje, que en medio de la nada, atravesaron mis abuelos, mi padre, mis tíos. Siempre sentí y siento una profunda admiración y un gran cariño hacia la familia ampliada, a la que llamo "la gran familia".

Organicé los "Encuentros Picech"en 2001 y 2002. Pasaron los años y volví con mi pasión por reunir a todos, y en enero de2014se hizo el 3° Encuentro. Fue fantástico, mucha alegría y ganas de compartir. Para entonces, y gracias a facebook, nos hicimos amigos de tocayos que habitan en Cormons, especialmente una señora Picech, la que fue mandando datos y logramos armar la raíz de nuestros orígenes.

Para el 4° Encuentro (2015),logramos reunirnos alrededor de 400 personas, fue altamente emotivo, no puedo explicar las vivencias compartidas.

Seguimos siempre en contacto, conociendo la región del Friûl a través de fotos, videos. Hoy gracias a este lazo, un familiar de 92 años (todos le decimos tía Coca) está en Italia y se abrazará en Cormons con la familia y el gran afecto que nos une.

Siento una gran gratitud a la vida, nunca soñé tanto. Dios me regala el 100%. ●vu

---

■ Sergio Adrián Feregotti,36 años. Nació en Merlo (Bs. As.), reside en La Plata. Trabaja en una pequeña fábrica de pastas y tapas para empanadas. Nieto de Arturo Feregotti y María Dominga Feregotti, oriundos de Braulins (Trasaghis, UD). Su apellido original era Feregotto, pero fue mal escrito al llegar a la Argentina.

Mi relación con la friulanidad más íntima comienza allá por el 2011 luego de ser padre y ver a mi hija jugar e interactuar con su abuelo, ello desató un sinfín de recuerdos que tenía olvidados de mi infancia y de mi abuelo en particular.

Comencé a hablar con mi padre sobre los abuelos y me contaba cómo eran y lo que hacían, también pregunté a mis tíos/as sobre sus viajes y demás historias. Me fascinaron los relatos e inmediatamente busqué archivos históricos que me detallen sobre friulanos que cruzaron el mar en busca de mejores horizontes…" y allí fui descubriendo y comprendiendo su universo único, sus costumbres, esfuerzos y valores, que eran los mismos que me habían inculcado y me sentí pleno, feliz de saber la génesis de dónde surgía mi historia familiar, era allá, en Italia, en el Friûl.

Fui en busca de más y es ahí donde me acerco a la Familia Friulana de La Plata, y grata sorpresa que me lleve, la gran mayoría conocía a mi abuelo. Me recibieron como a uno más, con una calidez humana que pocas veces se encuentra en el común de la gente, me hicieron sentir como en casa.

Y a partir de ese día nunca más deje de asistir a friulana y ayudo permanentemente en todo lo que puedo y voy a todos los almuerzos y a algunas actividades cuando mis tiempos lo permiten.

Me enamoré profundamente de la cultura friulana, aunque en verdad debo decir que sólo me reencontré con lo que ya llevaba dentro mío. ●vu

---

■ Micaela Belén Chopp Foschia *(rosasrojas_9@hotmail.com)*, argentina, 35 años. Nació en Colonia Aldao(Sta Fe), reside en Sunchales (Sta Fe). Es empleada administrativa y Presidenta del Centro Friulano de Sunchales.. Es tataranieta de Domenico Foschia, oriundo de Pozzuolo del Friuli (UD) y bisnieta de Juan Santo Cescut, oriundo de Udine (UD).

Mi tatarabuelo vino en 1845 junto con su mujer Angela Ducca, y dejaron 5 hijos en Italia. Mi bisabuelo vino con sus padres Santo Cescut y Magdalena Dechiara.

Ser descendiente de friulanos es muy emocionante para mí porque, tuve la oportunidad de conocer algunas de las vivencias de mis antepasados. Descubrir que ellos yendo en busca de una mejor calidad de vida, dejaron a sus seres queridos en el Friûl con la esperanza de algún día volver a verlos o a buscarlos, algo que jamás sucedió. Recuerdo que mi abuela paterna me contaba que su tío Luis Cescut tuvo que regresar a Italia para combatir en la guerra y el día que mi bisabuelo Santo Cescut se casaba le llega una carta desde Italia en donde le informaban que su hermano Luis había muerto en combate y eso fue muy triste.

Lo que digo siempre es **"...nunca hay que olvidarse de dónde venimos, hacia donde vamos y que gracias a nuestros nonos hoy estamos acá revindicando la friulanidad..."** Por eso a mis nonos queridos le digo gracias donde quieran que ellos estén. ●vu

vite argjentine
PERIODICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

Para participar de "HISTORIAS BREVES"
enviá tu material a
fogolarfurlanmdq@hotmail.com ASUNTO: VITE

FOGOLÂR FURLÁN DE MAR DEL PLATA (BUENOS AIRES)

CON UNA CARGADA AGENDA VA TERMINANDO EL AÑO

El viernes 30 de octubre se realizó una nueva edición de Atòr Pal Mond, este espacio donde recorremos el mundo a través de la gastronomía, siendo este mes la protagonista la comida mexicana.

El pasado viernes 6 de noviembre se inauguró el 10º Salón de Artes Plásticas "Fogolâr Furlán", actividad que nos enorgullece y brinda, año a año, una gran satisfacción.

Los artistas plásticos se presentaron en casi un centenar, dificultando la tarea del Jurado compuesto por Roberto Fontana, Germán Kaufmann y Eros Vanz.

Finalmente el cuadro ganador elegido fue "Èxodo" de Carlos Zubiría, quien se mostró muy emocionado y agradecido al momento de recibir su premio destacando que **"yo no pinto hace mucho pero, desde que lo hago, la referencia es el Salón del Fogolâr como ese evento que se realiza seguro y donde se puede concursar y participar".**

Palabras estas que calaron hondo en el ánimo de quienes participamos del Fogolâr ya que, la idea de brindar oportunidad al desarrollo cultural, es el motor que sostiene esta actividad.

Gracias Carlos por tus palabras!! Felicitaciones a todos los que han participado de esta 10ª Edición del Salón de Artes Plásticas.

El sábado 21 de noviembre se realizó la Asamblea de Memoria y Balance 2014/2015, así como se renovó la Comisión Directiva, quedando conformada de la siguiente manera: Presidente: **Irno Burelli**; Vicepresidente: **Pablo Della Savia**; Secretario: **Carolina Peruzzo**; Prosecretario: **Lucía Frola**; Tesorero: **Elisa Di Bernardo**; Protesorero: **Alicia Frola**; Vocal titulares: **José Casasola, Fabio Petrucco, Juan Radina, Neli Moraz, Pablo Conessa**; Vocal suplentes: **Santiago Petrucco, Paola Boldrini, Gladys Tuppin, Vilma Gianini, Marina Guzmán**; Revisor de Cuentas titular: **Roberto Peruzzo**; Revisor de Cuentas suplente: **Elsa Divito Pironio.**

Al momento de su reflexión, el Presidente Irno Burelli expresó que **"tomamos esto como una transición, yo ya estuve bastante tiempo en el cargo, es hora de designar a quien todos creen que puede conducir los destinos del Fogolâr. Esto es lo que se viene".**

En opinión de Pablo Della Savia, el electo Vicepresidente, el camino es **"reforzar la alegría de estar juntos y hacer cosas que nos hagan sentir bien, tanto en lo individual como en lo colectivo. Los Fogolârs son, ante todo, un lugar donde podemos sanar nuestros vínculos y resignificar nuestra historia".**

Días después, el lunes 23 se realizó la primera reunión de la flamante Comisión Directiva, donde además se compartió una rica cena con amigos y allegados.

Durante el transcurso de la misma se dialogó sobre las acciones a desarrollar en el 2016 destacándose la continuidad en el fomento a la producción cultural, así como los esfuerzos puestos en la preservación y transmisión de los valores friulanos.

Al momento del brindis, se expresó que **"debemos seguir manteniendo esa sensación de que este lugar en el mundo nos cobija y nos protege. Todos hemos padecido alguna tragedia personal y, en ese momento, hemos encontrado en esta familia de familia alguien que nos cuide, nos haga reír y nos dé un buen abrazo; y esta muy bueno".**

Resaltando que **"participar nos hace mejores personas porque sanamos y sanamos a otra persona, y eso nos da fortaleza y paz"** se levantó la copa augurando una buena labor a la flamante Comisión Directiva. ●vv

#DESANGREFRIULANA

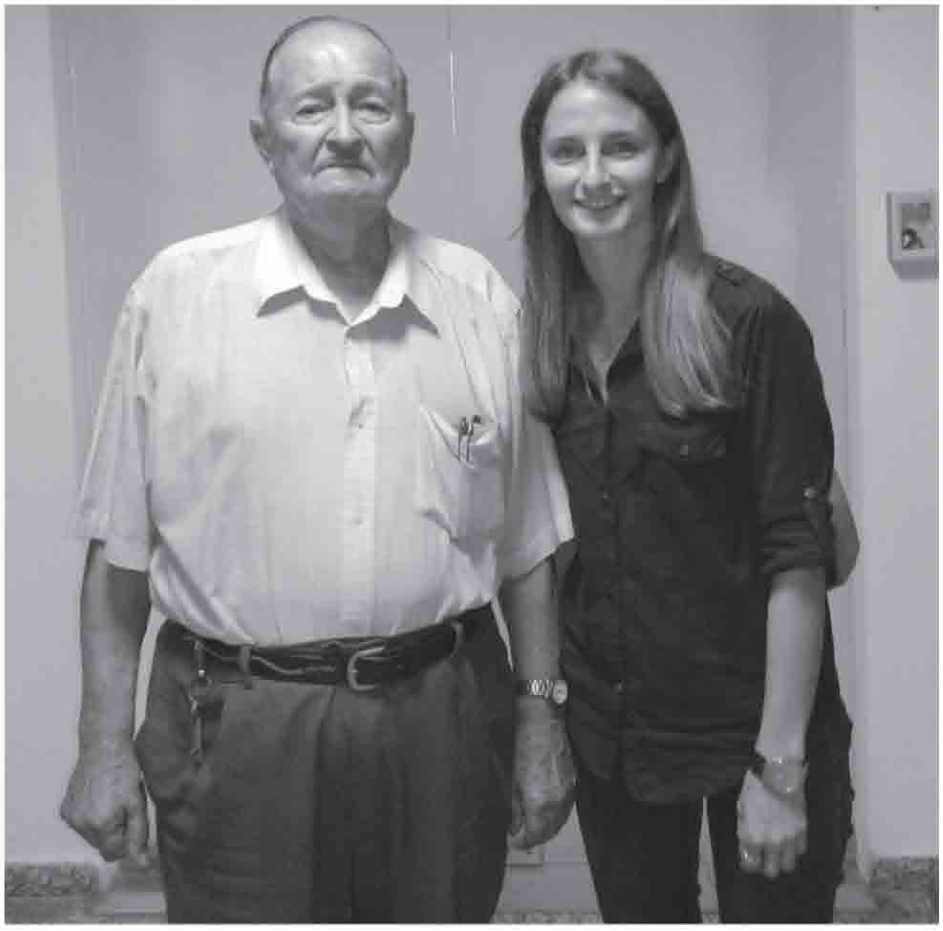
RAFAEL ANTONIO COLUSSI SARTOR

"PARA QUE TODO ANDE BIEN HAY QUE HACER LO QUE OTROS NO HICIERON NUNCA"

por
LUCIANA GREGORET
(Avellaneda/Santa Fe)
lgregoret@hotmail.com

Rafael Antonio Colussi Sartor nació en 1908 en el norte de Santa Fe. Dueño de un espíritu emprendedor y creativo, funda una empresa con suprimo y, juntos, le cambian la vida de su pueblo.

Esta es su historia...



CRÓNICA DE UNA ENTREVISTA

Febrero está finalizando cuando contacto a Rafael para solicitarle una entrevista. Lo llamo a su celular, por su puesto, y me atiende de inmediato muy cordialmente. Le comento el motivo del llamado y quince minutos después lo tengo presente en mi oficina, deseoso de conocer más sobre el asunto. Acordamos que el mejor lugar para entrevistarlo sería la empresa, esa que él fundó, y dejamos la cita pactada para la semana siguiente.

El día acordado recorro los 25 kilómetros que separan Avellaneda de lo que una vez fue parte de su colonia y hoy es comuna, la próspera Guadalupe Norte. Afuera llueve como si fuera la última vez, pero entre las paredes de COLVEN se respira aire cálido, de "amicizia". El hall en el que espero está repleto de fotos de aniversarios, eventos, familia. Me entretengo mirando esos rostros de rasgos similares y apellidos que se repiten. Una de sus nietas me invita a pasar y atravesamos parte de las oficinas, personas trabajando y un pasillo lleno de fotos y trofeos hasta llegar a la sala donde Rafael me recibe amablemente.

Ese hombre que a los noventa y dos años lee sin lentes, tiene carnet de conducir al día y un rington de kilómetro 11 en su celular, ha cambiado con sus ideas el destino de un pueblo entero. Le pregunto si lo puedo grabar. Me responde que sí y así la memoria comienza a andar…

EL NACIMIENTO DE UNA EMPRESA

Rafael nació hace noventa y dos años en Gaudalupe Norte. Hijo de Antonio Colussi e Inés Sartor, vivió sus años de infancia en Arroyo Ceibal, hasta que la ausencia de escuelas en aquel lugar lo devolvió a Guadalupe.

Siendo joven se inició como seminarista, con el Padre Celso Milanesio como guía. Pe-

CÓMO ME SUSCRIBO?

1- Hacés el pago mediante depósito o transferencia bancaria a la Cuenta Corriente del Fogolâr Furlán de Mar del Plata, así como contrareembolso o consultás en el Fogolâr de tu ciudad para hacerlo en efectivo.

2- Nos escribís a fogolarfurlanmdq@hotmail.com, nos mandás el comprobante digitalizado y tu dirección postal para el envío.

3- Recibís en tu casa la próxima edición del VITE ARGJENTINE.

INFORMES Y CONSULTAS:
E-mail: fogolarfurlanmmdq@hotmail.com
Tel.: (0223) 4757999, de lunes a sábados, de 16,30 a 20,30 hs.
Cel.: (0223) 156894734

CUENTA CORRIENTE
Fogón Friulano de Mar del Plata
Banco Provincia de Buenos Aires
Sucursal 4200 - Cta. Cte. 053403/1
CBU 01403235 01420005340315

suscribite y recibilo en tu casa
vite argjentine
PERIODICO DE LA COMUNIDAD FRIULANA DE ARGENTINA Y URUGUAY

Suscripción 2016 $a 150
Incluye los tres ejemplares y el envío al territorio argentino

ro su vocación se vio interrumpida cuando a días de viajar a Roma para continuar su formación, Hitler invadió Polonia y estalló la segunda guerra mundial.

Fue momento de buscar nuevos caminos, y empezó a trabajar en Avellaneda, en el taller de la familia Genovese realizando herrería y tornería. **"Gratis, sólo para aprender"**, recuerda él. Buscando profundizar sus conocimientos de mecánica se fue a trabajar con la familia Goi, quienes después de algunos meses se separaros y le ofrecieron comprar el taller. Rafael fue con la inquietud a su padre, quien "juntó a la familia" para tratar el tema. ¿Se compra o no se compra? Se compra. Y Allí fue a trabajar con su hermano Eliseo.

Un tiempo después llegó la hora de prestar el servicio militar, y al regresar decidió adecuar un galpón de su padre en Guadalupe Norte, trasladando allí su taller.

Recuerda que en aquel entonces **"el taller ofrecía oportunidades"**. Veía día a día como los motores se fundían por roturas simples: una correa o una manguera, el filtro del aceite, entre otras. Esto sumado al costo que significaba el arreglo de un motor y el tiempo que se perdía. Así es que un día le planteó a su primo Nestor Vénica: **"Che Nestor, hay que hacer algo para salvar los motores"**. A lo que él respondió: **"si se hubiese podido los yanquis ya lo habrían hecho"**. Pero Rafael, no bajó los brazos y espetó: **"los yanquis tienen el mismo cerebro que nosotros"**.

La idea siguió dando vueltas hasta que un día, viendo que se dilataba el tema le puso un ultimátum a su primo: **"si no venís para las cuatro al taller busco otro compañero"**. Minutos antes de las cuatro apareció Néstor a paso lento, silvando... ese día, dice Rafael, nació COLVEN.

A partir de allí se pusieron un objetivo: todos los días tenían que hacer un plano e ir probando. Prueba y error, prueba y error, prueba. El boceto finalmente se volcó al papel una noche de insomnio, cuando sin planificarlo se encontraron en la madrugada, desvelados por las ideas. **"Con la idea y con la forma empezó la lucha"**, cuenta Rafael: **"estaba todo por hacer"**.

A los emprendedores friulanos del mundo le diría **"que para ser inventor primero hay que tener presente que no sabes cuantos fracasos vas a enfrentar antes de obtener un resultado positivo. Hay que tomarlo como una prueba que no funcionó y avanzar con algo nuevo"**. Cuenta que: **"COLVEN existe porque nos equivocamos de entrada. Si hubiéramos sabido que para hacer ese bulbo íbamos a demorar 3 años no lo hacíamos".**

"Para que todo ande bien hay que hacer lo que otros no hicieron nunca. Algo distinto. Seguro que si sale será un buen fruto. Hoy COLVEN cuenta con un área específica dedicada a la innovación permanente".

"La perseverancia ante todo. No frustrarse. Si es necesario tomarse un tiempo, distanciarse, pero no desistir".

RAÍCES FRIULANAS

Cuenta Rafael que sus antepasados Colussi son oriundos de Casarsa de la Delicia, lugar que tuvo la fortuna de visitar en dos oportunidades. Su abuelo Antonio fue quien llegó a la Argentina, y su nombre ha permanecido en la familia por cuatro generaciones. Lo recuerda como un hombre de mucho carácter, recto, con quien siempre las sobremesas terminaban en discusión.

Recuerda que al poco tiempo de llegar a la Argentina, su abuelo se separó de un hermano, Pedro Colussi, que decidió emprender camino hacia el sur y se radicó en Tandil. En el año 75, al cumplir 25 años de casado con su mujer Bernardita Masat, viajó allí a buscar parientes y se encontró con la viuda de Pedro, Doña Teresa Fulgida Pelizzari de Colussi.

Describe a los friulanos como **"gente buena y trabajadora, con su propia forma de vida y sus modos de expresarse"**. De su infancia recuerda el respeto a los mayores. Hablar friulano y tomar mate, esas eran cosas de grandes.

Durante muchos años participó del Coro Arte y Cultura de Avellaneda. Un coro mixto, del que todavía guarda el carnet de socio como recuerdo.

En aquel tiempo se realizaban campeonatos de ajedrez en el templo de Avellaneda y no era raro que jugaran a la mora, al chincuin, al tre siete.

Actualmente sigue vinculado a la empresa de manera activa, tiene varios proyectos en la mochila y una hermosa familia para disfrutar. **vv**

LA EMPRESA. COLVEN tiene su sede en Ruta Nacional 11 km 814 en Guadalupe Norte (Santa Fe), de origen familiar e inserción comunitaria, es hoy uno de los referentes en su rubro.

Con una gama de productos que protegen los vehículos, donde el más conocido es el sistema VIGIA y los sistemas VIESA

En su web oficial se encuentran se relata sus orígenes:

"Hay en el mundo una categoría especial de empresas. Son aquellas que han nacido bajo la determinación de imaginar y desarrollar una solución enteramente nueva: esa clase de productos que merecen ser llamados simplemente inventos. Para estas empresas, la búsqueda de la innovación no es una exigencia para el progreso de los negocios. Es una mística que recorre su historia, inspira a sus directivos, enorgullece a cada uno de sus empleados. Y aquella creación, lejos de ser un hito memorable, se transforma en un poderoso punto de referencia hacia el futuro. Está presente en cada decisión, en la forma de un sueño siempre vigente: dar vida a ideas tan valiosas como la invención original.

Septiembre de 1972. Rafael Antonio Colussi y Néstor Vénica realizan la prueba piloto del primer Protector Automático de Motores. Lo llaman VIGIA. Después de dos años de experimentación solucionan el grave problema que los desvelaba como mecánicos y que ninguna fábrica automotriz había podido resolver. ¿Cómo evitar que los motores se fundan por exceso de temperatura o por baja presión de aceite?

Misión: Crear Valor a través de los productos y servicios para mejorar la calidad de vida de los clientes, empleados, accionistas, proveedores y la comunidad.

Producir y comercializar dispositivos de control, seguridad, confort; y servicios de gestión, para brindar soluciones tecnológicas de alto desempeño, los vehículos y maquinarias industriales,

El negocio es el desarrollo de proyectos innovadores, manteniendo los Principios de orientación al cliente y calidad de productos y servicios en un marco de honestidad y solidaridad.

Visión: Ser una empresa Líder en el mercado global, y constituirse en referente de los productos que fabrica, diferenciándose por calidad y volúmenes de ventas.

Desarrollar estrategias de expansión y diversificación a través de un Mix de negocios de productos para lograr mayor penetración en los mercados, mejorando la satisfacción y fidelidad al cliente.

Mantener y mejorar la competitividad de la empresa, a través de diseños innovadores, tecnología de avanzada, personal capacitado y comprometido, capaces de desarrollar las mejores prácticas productivas.

Desarrollar en su personal la capacidad de Logro y de Orgullo de Pertenecer, manteniendo un clima laboral que fomente el trabajo en equipo.

Mantener con las prácticas y relaciones el prestigio de la empresa, observando los principios de seriedad, lealtad y confiabilidad para los Clientes, los proveedores y los competidores de la misma."

Fuente: www.colven.com.ar

#NEWS FOGOLARES

CENTRO FRIULANO DE COLONIA CAROYA (CÓRDOBA)

El pasado 19 de Octubre se llevó a cabo la Asamblea Anual Ordinaria donde quedó formada la nueva Comisión del Centro Friulano de Colonia Caroya que la conforman: Presidente: **Sergio Boezio**; Vicepresidente: **Daniel Cragnolini**; Secretario: **Fernando Visintin**; Prosecretaria: **Silvia Cragnolini**; Tesorero: **Ricardo Silvestri**; Protesorero: **Carlos Visintin**; Vocales Titulares: **Carlos Boezio, Antonio Roya, Cecilia Cragnolini, Mauricio Visintin, Olga Boccalon, Marcelo Prosdocimo, Andrea Molina y Alfonso Brollo**; Vocales Suplentes: **Germán Prosdócimo, Carolina Cargnelutti, Edgar Toso, Julieta Boezio, Cristina Bocalon, Walter Toso**; Miembros Revisadores de Cuentas Titulares: **Lucía Pez, Josefina Dominchin, Mickaela Toso**; Suplentes: **Jeremías Paulucci, Arturo Brollo**.

El pasado 20 de noviembre, se llevó a cabo una nueva edición de su convocante Elección de Reina organizada por la Subcomisión de Jóvenes, para el cierre del programa televisivo Cosas de Gringos que la institución produce y transmite por Canal 2 Local.

El evento tuvo lugar en la explanada frente a la Casa del Friûl donde se acercaron cerca de 250 personas. Las 14 postulantes, bellas jóvenes de la ciudad, le dieron el color y el glamur a la noche.

Como Reina del Centro Friulano 2015/16 fue electa Valentina Vázquez Bournot, de 16 años. Quienes la acompañarán a su lado son, como primera Princesa Rocío Gröber, de 17 años y como Segunda Princesa María Victoria Avila de 18 años de edad.

La noche fue decorada y animada por dos grupos de músicos locales de gran nivel que marcaron y realzaron el sentir friulano e italiano de la Colonia.

El Centro Friulano de Colonia Caroya y la Subcomisión de Jóvenes agradecen a las postulantes que se presentaron, al excelentísimo jurado y a todo el público que acompañó el evento. vu

SOCIEDAD FAMILIA FRIULANA DE LA PLATA

La Sociedad Familia Friulana de La Plata durante el año 2015 ha llevado una intensa actividad tanto social como institucional.

En el plano social se han llevado adelante en la sede talleres y cursos de tango, guitarra, teatro, folklore, yoga, e italiano.

En el ámbito institucional nuestro coro StelutisAlpinis ha participado en varios encuentros corales con referentes de la región. Encabezados por el grupo de jóvenes se participó de "Italia Para Todos", evento organizado por la Federación de Instituciones Italianas de la Región (FAILAP) con el apoyo del Consulado General de Italia en La Plata y la Municipalidad de La Plata.

Además de los tradicionales almuerzos que se realizan mes a mes para mantener vivas nuestras raíces y nuestras ganas de juntarnos a cantar y bailar siempre acompañados de comidas típicas del Friuli y el mejor vino, el vino artesanal hecho con el mismo amor y pasión con que lo hacían nuestros abuelos por la manos de varios de nuestros socios y miembros de la comisión.

En el mes de noviembre festejamos 79 años del nacimiento de nuestro querido Fogolâr y nos llena de orgullo poder contar con grupo de trabajo solidario, que con mucha humildad va a trabajar dedicando mucho tiempo y amor por nuestras raíces. vu

FAMILIA FRIULANA DE ROSARIO (SANTA FE)

El domingo 23 de agosto realizamos **un almuerzo**, en esta oportunidad con empanadas, asado y pasteles; con animación de música y bailes típicos argentinos. El domingo 27 de septiembre nos reunimos en otra comida, también a mediodía, con canciones italianas y de otros géneros musicales.

En cuanto a nuestros **cursos de lengua Italiana**, en estos momentos profesores y alumnos están abocados a la realización de los exámenes finales, escritos y orales.

El día sábado 12 se llevará a cabo la **cena de Fin de Año**, que siempre convoca a gran número de asociados, amigos y allegados a nuestra institución.

Durante su transcurso se expondrán algunas obras de las alumnas del Taller de Arte. Los días 6, 7 y 8 de diciembre nuestro Coro viajará a la ciudad de Morteros, en la provincia de Córdoba, para participar de otro Encuentro de Grupos Corales. vu

CENTRO FRIULANO DE SAN JUAN

El pasado 19 de noviembre de 2015se reunieron los socios del Centro Friulano de San Juan, en Asamblea General Ordinaria, para la elección de nueva Comisión Directiva.

Se hizo lectura de la memoria y Balance, del periodo 2015/16.

A continuación se procedió a la elección de la Nueva Comisión Directiva, quedando constituida de la siguiente manera: Presidente: **Luis Fortunato Negro**; Vicepresidente: **Nelly Del Zotto**; Secretaria: **María Angela Pellegrini**; Prosecretaria: **Iris Vega**; Tesorero: **Raúl Octavio Francile**; Protesorero: **Alfredo Francile**; Vocales Titulares: **Luisina Inés Facchin, Ricardo Blarasin**; Vocales Suplentes: **Sergio Galante, Carlos Zelco.**

Al momento de asumir, el querido Luis Negro expresó que : **"El 45 aniversario del Centro Friulano marca un período para evocar el pasado y es tiempo también de reflexionar sobre nuestros objetivos comunes.**

Aquellos inmigrantes en sucesivas etapas se juntaron en esta provincia de San Juan, en pos de recordar y mantener las vivencias de origen, raíces que marcan nuestra esencia, nuestro ser.

Hoy por desgracia, vemos que otros pueblos (norte de África, Oriente medio), les tocan pasar por lo mismo. Son otras causas, circunstancias distintas, motivos diferentes. Pero parece que aquellos sufrimientos fueron en vano como ejemplos para evitar dei Popoli.

Esto de recordar el pasado, lejos de ser una obsesión, es buscar mejorar el futuro y transmitir nuestras raíces en la paz, de una generación a otra.

Hoy, gracias a la evolución tecnológica, todo se conoce al momento y nos permite, quizás en algo, visualizar lo pasado por nuestros progenitores, claro está, con profundas diferencias.

Nuestra reflexión nos permite discernir que, lo que lleva a la violencia es un conflicto aun sin solución.

Pero también nos hace recapacitar y reconocer el potencial que hemos adquirido, es tanto o más importante que sacar los obstáculos que encontramos en el camino.

Estimada familia, en el Centro Friulano durante estos 45 años se han vistos los esfuerzos con que cada uno de sus dirigentes y cada miembro desde su posición, puso para que esta causa perdure en el tiempo.

¿Fue fácil el mantener estos principios y ser consecuente con ellos? … Claro que no. Eso hizo en nosotros incrementar habilidades, buscar recursos, y lo más importante, enfrentar con coraje y decisión las adversidades; pero también, disfrutar los logros.

Hay mucho que mantener, mucho por hacer, mucho por dar, proyectos que lograr, aspiraciones que cumplir, que unidos en familia y solidaridad lograremos.

En honor a esa imperiosa necesidad que tenemos de continuar con este legado y en memoria de todos aquellos que han moldeado en nosotros, una mirada positiva en estas raíces, y con un profundo compromiso verdadero y justo, quiero agradecer a todos, a todos, (los que nos dejaron, los ausentes y los aquí presente), el coraje con que me forjaron y cultivaron.

Invito a unir nuestra energía para perpetuar esta trayectoria".

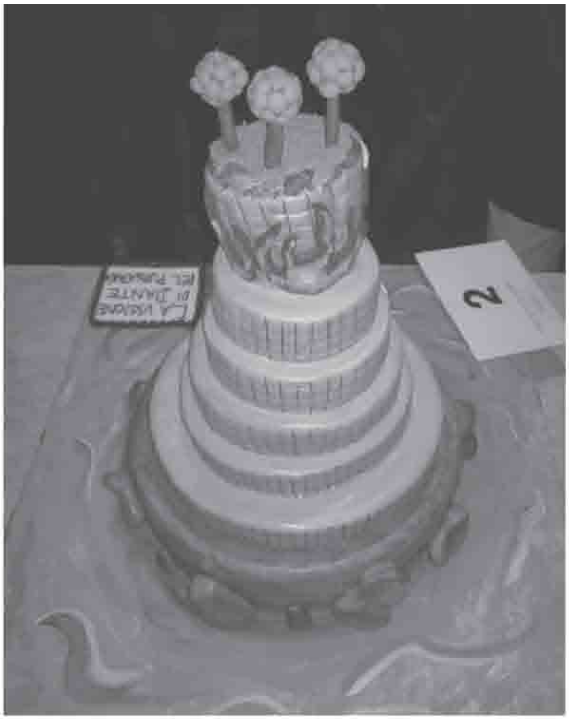
Bon lavôr!!! Buen trabajo!!! ●vv

FAMILIA FRIULANA DE BAHÍA BLANCA (BUENOS AIRES)

El viernes 7 de agosto tuvimos nuestra **cena familiar por el 62° Aniversario de nuestra institución**. Esa noche, pudimos degustar un menú preparado por los miembros de la comisión consistente en polenta, codeguines, chucrut y tabla de quesos, y en la mesa de dulces, gubana, crostoli y cupcakes alegóricos. Acompañaron el menú, el buen vino, la grapa y el lemoncello. Cabe aclarar, que los codeguines fueron enviados desde Colonia Caroya expresamente para la ocasión y estaban deliciosos. El emotivo encuentro dio lugar a que nuestros friulanos pudieran rememorar los antiguos cantos alpinos, entonando con placer algunos de los más conocidos y reafirmando una vez más que la llama de la friulanidad permanece siempre encendida.

El día viernes 28 de agosto, participamos en el concurso organizado por la Dante Alighieri, que consistió en la presentación de una torta temática sobre "Dante y su obra" y estaba dirigido a todas las instituciones italianas de la ciudad y la región. Nuestra torta, **que hizo la joven friulana Carolina Moriondo,** fue un bello trabajo que obtuvo como recompensa una beca de un año de estudio del idioma italiano.

Este año, además, hemos realizado un ciclo de Cine Clásico Italiano abierto a la comunidad con la colaboración del Centro de Estudios de Cine de Bahía Blanca. Consistió en la proyección de una película en idioma italiano, subtitulada, una vez por mes y contó con un marco de concurrentes muy interesante, por lo que ya hemos previsto repetirlo el año próximo. ●vv



#NEWSFOGOLARES

SOCIEDAD FRIULANA DE BUENOS AIRES

El pasado 15 de noviembre se realizó la Asamblea de Aprobación de Memoria y Balance, así como de Renovación de autoridades, quedando la nueva Comisión Directiva integrad de la siguiente manera:

Presidente: **Eduardo Baschera**; Vicepresidente: **Miguel Arzeno**; Secretaria: **Noemí L. Salva**; Prosecretaria: **Amanda Nara Scarsini**; Tesorero: **Mario Furlan**; Protesorera: **Stella Maris Nuñez**; Vocales Titulares: **Víctor Beltrame, Valeria Livia Baschera, Amanda Torres Scarsini, Carla Palmano**; Vocales Suplentes: **Leandro Giordano, Nélida Cozzi, Mario Gabriel Cancian, Patricio Tosoratto**; Órgano de Fiscalización: Titular: **Galliano De Agostini, Emanuela G. Speranza**; Suplente: **Juan Pablo Lauricella**.

Bon lavôr!!! Buen trabajo!!!

SOCIEDAD FRIULANA DE PARANÁ (ENTRE RÍOS)

El martes 17 de noviembre los friulanos de Paraná tuvimos una jornada emotiva, movilizante y reconfortante.

Ante la visita del programa televisivo Community, en las personas de su periodista Pascuale Guaglianonne y su camarógrafo Marco De Rose, se hizo una Muestra de todas las actividades de la Sociedad Friulana.

De esta manera estuvieron presentes el Taller de Folclore, la Escuela Femenina de Bochas, el Taller de Tango y la Escuela de Bochas par No Videntes realizaron una demostración de lo que sucede semana a semana.

También contamos con la presencia de Danila Pitia, socia Fundadora de la entidad que hoy vive en Udine y está de visita en la ciudad, una gran alegría sin dudas.

La visita de los periodistas se da en el marco de una gira por nuestro país, donde se filman testimonios de las actividades de los descendientes de italianos donde, a los friulanos, nos quedó un doble orgullo por lo vivido en la jornada: **uno es que fuimos "recomendados" por las asociaciones de sicilianos y de piemonteses** de la ciudad para ser entrevistados por nuestras actividades y buena predisposición, el otro es que, en su expresión y sus dichos, **los visitantes se sintieron tan emocionados y conmovidos** por el amor que se pone de manifiesto en la labor, que se quedaron a compartir con nosotros la cena a pesar de su cansancio.

En los postres, luego de charlar animadamente, nuestro Presidente Rudi Galliusi y nuestro Vice Roberto Fontana, le hicieron entrega de una copia del libro con nuestra historia.

CENTRO FRIULANO DE MENDOZA

El equipo del Centro Friulano, luego de haberse clasificado campeón del "Torneo Confraternidad profesional" en el fútbol amateur de esta provincia este año, organiza un viaje a lugares de centro América para establecer vínculos deportivos y sociales con gente de la comunidad italiana de estas zonas.

Este año, los friulanos mendocinos **viajamos a Brasil**, allí estuvimos 10 días y tuvimos la oportunidad de compartir con jóvenes de orígenes italianos de Rio de Janeiro con los cuales jugamos dos partidos

Los encuentros se desarrollaron en Rio de Janeiro. En el primero caímos derrotados en una cancha de futbol sintético por 5 a 3, (no acostumbrados a este tipo de campo de juego), y en el segundo encuentro ganamos por 5 a 4 .

Al margen de los resultados lo importante fue haber estado en contacto con italianos radicados en esa zona, con los cuales compartimos emotivos momentos, recordando canciones pueblerinas de historias de vida.

Al llegar a Mendoza nuestros hermanos chilenos de Santiago, Estadio Italiano de Stgo. de Chile y Stadio Italiano de Viña del Mar , nos visitaron y compartimos con ellos los partidos que anualmente jugamos para esta época consiguiendo una victoria con la gente del Santiago y una derrota con los de Viña del Mar. Ahora, el día 25 de noviembre y como es costumbre los encuentros en Chile definirán el cierre de nuestro año deportivo.

Estamos orgullosos de hacernos notar como referentes de una parte de la colectividad italiana mendocina en lo deportivo, en lo social y en lo cultural

Ya finalizando, nuestro más sincero augurio de fin año para los italianos del mundo y en especial a todos los friulanos...

UNIONE FRIULANA CASTELMONTE (BUENOS AIRES)

El pasado 20 de septiembre se realizó la Asamblea de Memoria y Balance, así como se renovaron los miembros de la Comisión Directiva, que quedó compuesta de la siguiente manera: Presidente: **Juan B. Chialchia**; Vicepresidente: **Roberto Pesotto**; Secretaria: **Graciela Rodaro**; Prosecretaria: **Juliana Revelant**; Tesorera: **Ana Marchiori**; Protesorero: **Luis Campos**; Secretaria de Actas: **Ana Machado**; Vocales titulares: **Humberto Della Longa, Virna Chialchia, Maria Bianco, Sergio Pacino**; Vocales suplentes: **Patricia Pace, Teresa Vazquez, Nahuel Matteuci, Marina Gregoratto**; Revisores de cuentas: **Ana María Rizzo, Antonio Lombardo, Marcela Locante**; Revisores de cuentas suplentes: **Elena Moras, Oscar Méndez**; Asesor legal: **Dr. Donato Tracogna**; Asesor espiritual: **Mons. Claudio Snidero**; Asesor letrada: **Andrea Pucciano**; Asesor contable: **Amala Odato.**

FIESTA PATRONAL. El domingo 15 de noviembre pasado se realizó a tradicional Fiesta Patronal. Gran cantidad de amigos, y socios pudieron disfrutar de un día maravilloso, que comenzó a las 11 hs con la Procesión de la estatua de la Virgen por las calles del barrio, siguió la Misa Solemne y luego , al aire libre, con un hermoso día soleado, bajo las carpas, rentadas para el evento, se realizó' el tradicional almuerzo.

A continuación, sobre el escenario, varios artistas, bailarines, cantantes y músicos animaron la tarde.

El "Grupo Folclórico Italiano Castelmonte" con la presentación especial de las pequeñitas "Lis Stelutis" se destacaron sobre escenario, emocionando a todo el público.

Monseñor Claudio Snidero bendijo los alimentos, el presidente Ing. Juan B. Chialchia dió la bienvenida a todos e informó que el Santo Padre envió una bendición especial para todos los presentes.

Se festejó además el 30 aniversario de la llegada de Monseñor Claudio a la comunidad, 30 años de labor ininterrumpida digna de admiración, 50 años de la institución, 45 años de la llegada de la Virgen a la Argentina y 25 años del Centro Educativo Castelmonte.

La jornada culminó en un marco de gran alegría y aplausos, cuando la Virgen se retiró del predio, para volver a su lugar, la iglesia.

Gracias a todos los que colaboraron para organizar tan lindo evento. Gracias por estar y compartir emociones.

Todos sentimos que la misión está cumplida. ●vv

EL PADRE SNIDARO CON EL PAPA FRANCISCO. El pasado 15 de septiembre, el querido Padre Claudio estuvo con el Papa Francisco, donde le entregando cartas con saludos de la comunidad al Papa y, este, le envío un cálido un saludo y bendición para todos los inmigrantes. ●vv

FAMEE FURLANE MONTEVIDEO (URUGUAY)

Con mucha alegría, música y evocación de recuerdos, **festejamos nuestro cumpleaños número 71**, sin tanta actividad protocolar, sin tantos invitados del exterior, del interior y de sociedades amigas, lo hicimos en familia, con los convidados de fierro, con los que estan siempre en las buenas y en las dificiles.

Esta vez all'uso nostro hicimos polenta e frico, vino y caffe con la grappa, cantando y bailando entre nosotros, con música del acordeón de Cesarino, un friulano de pura Cepa, re descubriendo el Friûl profundo con toda una serie inagotable de imágenes que con cura y paciencia recopilamos.

El Friûl siempre fue una tierra ocupada por distintas potencias a lo largo de su historia, solo a modo de ejemplo, Imperio Romano, Los Unos de Atila, los Longobardos, La Serenissima, El imperio Napoleónico, el Imperio Austohungárico, Los cosacos, La Alemania Nazi, y hoy .... la Globalizacion. En todos los casos el friulano, callado, pacifico, honesto y trabajador, se retiró a la montaña, a esa montaña que siempre lo cobijó, allí donde las costumbres y su lengua quedaban al resguardo del invasor de turno, hoy ocurre lo mismo, y encontrás que en el Friûl profundo, su cultura, tradición e identidad que se mantienen al resguardo.

Con desconfianza te miran cuando llegas y no antes de descubrir que sos friulano autentico y amas tus raíces te abren su corazón. Esto hace que pare el Friulano el trabajo y la familia, sean su real fortaleza y refugio frenta a cualquier adversidad. ●vv

CENTRO FRIULANO DE SAN FRANCISCO (CÓRDOBA)

El 8 de octubre el Centro Friulano de San Francisco cumplió sus 32 años de existencia, y sus miembros lo festejaron de una manera muy especial.

La reciente comisión, la que fuere nombrada a comienzo del mes de abril del corriente, organizó para esta oportunidad la proyección de una película, para celebrar y rememorar esta tierra tan querida que es el Friuli.

El viernes 23 de octubre, se convocó especialmente a todas las personas con ascendencia friulana para que disfrutaran de esta proyección, para poder compartir así un poquito de la historia de esta tierra que vio nacer a nuestros abuelos.

En esta ocasión, la película seleccionada fue "Nûfcent", una de las mejores obras del cine documental del Friuli que consta de diez cortos, a través de los cuales se describe lo central de cada década del siglo XX. Sus imágenes son fragmentos de historias tomadas de los archivos cinematográficos de la región y películas caseras.

El objetivo de la actividad desplegada fue poder observar grandes eventos, momentos colectivos e historias personales, todas ellas friulanas, las que están relacionadas con la vida real en un momento histórico puntual, en un intento de crear un camino capaz de contar la historia con un enfoque diferente.

Previo a la proyección del film, se pasaron fotos de la región como así también un video realizado por Germán Lamberti (hijo de la tesorera de la comisión), en el cual se sintetizó, en palabras e imágenes, estos 32 años transitados por el Centro Friulano de San Francisco.

Gratamente la convocatoria dio resultado y con más de 35 espectadores se dio inicio a esta actividad, habiendo culminado la jornada

con un ágape entre todos los presentes.

El presidente, en nombre de la Comisión cerró la actividad invitándonos a todos los miembros a seguir trabajando y redoblando apuestas en este Centro a los fines de revitalizar y continuar fomentando estas raíces friulanas que nos hermanan.

CENTRO FRIULANO DE SUNCHALES (SANTA FE)

Al cumplirse el segundo aniversario del Centro Friulano de Sunchales, se renovó la comisión directiva que quedó conformada de al siguiente manera: Presidente: **Juan José Ocelli**; Vicepresidente: **Micaela Chopp Foschia**; Secretaria: **Vilma Viale**; Prosecretario: **Román González**; Tesorera: **Maricel Seguro**; Protesorera: **Mónica Marchini**; Vocales Titulares: **Analía Seguro, Marina Mitri, Federico Monutti**; Vocales Suplentes: **Rubén Ziraldo, Aníbal Olazarri, Lidia Cerliani**; Colaboradores: **Elbio Chopp, Belkis Foschia, Ana María Mitri, Nelly Mitri, Lidia Ghiberto, Ester Lapasin, Ledis Mitri, Laura Alassia, Miriam Mitri.**

Consultado el nuevo Presidente, Juan José Ocelli, acerca de su pensamiento expresó que: **"convencidos de que la pertenencia identitaria es un valor a afianzar, y es un proceso que requiere del compromiso conjunto, que hace coincidir los esfuerzos del Ente por un lado, y de nuestro Fogolâr por el otro, han sido de una gran utilidad hasta aquí los sistemas de intercambio estudiantiles establecidos, como así también las pasantías y becas para profesionales, de los cuales ya tuvieron la oportunidad de participar jóvenes de nuestro Centro.**

Juan José Ocelli, neo presidente del Centro.

Dichas posibilidades, además del interés que despiertan en nuestra comunidad y en las familias de los beneficiarios en particular, convierten a estos beneficiarios a su regreso, en verdaderos portavoces de una experiencia de vida, formativa y de convivencia en plenas tierras friulanas y con hermanos friulanos, cuyos ecos contagian y motivan tanto al Centro como a la comunidad a la que pertenecemos.

Entendemos que una comunidad se define por usos y costumbres afines. Por tradiciones y pautas culturales que le son comunes. En ese sentido nos sentimos plenamente identificados con los valores que advertimos en el Ente y que han puesto de manifiesto quienes ya nos han visitado.

Todo lo expresado, nos lleva a continuar trabajando para fortalecer el vínculo entre nuestro joven Centro y la región del Friuli-Venezia-Giulia, tierra de nuestros abuelos."

Augurios querido Juanjo!

CENTRO FRIULANO DE SANTA FE

Va culminando un año de intenso trabajo, en el que se han concretado mejoras edilicias y se ha comenzado la remodelación de algunos espacios para incorporar nuevas actividades. Siempre con esfuerzo, compromiso y perseverancia apostamos al futuro, en bien de una vida institucional activa, rasgo que caracterizó al Centro Friulano desde aquel 1 de julio de 1951, cuando nuestros antepasados, inmigrantes friulanos comienzan a poner los primeros ladrillos.

Las actividades que se desarrollan habitualmente son: cursos de italiano, patín artístico, escuela de patín, práctica de bochas, taekwondo, danzas árabes, talleres para la tercera edad, taller lúdico para niños, y seminarios de mosaiquismo.

Es de destacar la labor del Coro Centro Friulano, de notoria calidad y prestigio, ha cumplido 27 años de continua vigencia. Posee un repertorio variado que suma al tradicional canto italiano y friulano, obras de categoría universal. El domingo 8 de noviembre se realizó un Encuentro de Coros en nuestra sede, con gran concurrencia de público, donde pudimos compartir calidad coral y calidez de amigos.

En el mes de septiembre dos miembros de nuestra Comisión Directiva, Oscar Marconetti y Susana Persello, viajaron al Friûl y visitaron la sede del Ente Friuli nel Mondo, donde fueron muy bien recibidos por sus autoridades. Se entabló un diálogo cordial, cálido y familiar, hubo intercambio de presentes y de nuestra parte se los invitó a la fiesta del 65° aniversario, en julio de 2016, fecha donde se presentará el **VITE ARGJENTINE**.

III INCONTRO SOCIOCULTURALE "PARLIAMO D' AMORE"

El viernes 16 de octubre tuvo lugar III Incontro Sociocultural. Este año el tema elegido fue el amor, por eso se llamó "Parliamo d'amore". El propósito era detenernos en un tema tan humano y universal, al que se le debe dar relevancia ante una realidad muy compleja, con falta de diálogo, con tanta violencia y ausencia de valores. Se abordó desde distintos aspectos: el amor al prójimo, a la naturaleza, a la vida, y por supuesto el amor romántico, y desde las perspectivas del cine, la literatura, las artes plásticas y la música.

El encuentro contó con la presencia de la orquesta Don Bosco, dirigida por Francisco Servidio y Dan Cardozo, que tocó en vivo valses tradicionales, boleros y canciones típicas italianas. También hizo una versión de la banda sonora de "Cinema Paradiso", que sirvió de telón de fondo para la proyección de imágenes de películas italianas .

A través de un diálogo como puesta en escena, se relata la versión friulana de Romeo y Julieta, según la cual Lucina y Luigi, amantes de Udine, fueron quienes inspiraron la creación de Shakespeare. Una novedad para el público que se mostró sorprendido, lo que generó posteriormente un rico debate. Participaron en guión y representación, las profesoras Claudia Pandolfo, Teresita Devallis y Susana Persello.

La presidenta del Centro Friulano, Aída Molina, presentó una muestra de fotografías que permitió apreciar los cambios que se registraron en las imágenes de la ceremonia nupcial a lo largo del tiempo, desde 1900 hasta la actualidad.

También tuvo lugar una muestra de Mosaiquismo, perteneciente al taller que dictó la Arq. Gricelda Donati durante este año. Desde Avellaneda (Santa Fe) llegó como invitado Javier Del Bon, referente de la comunidad friulana en Argentina, quien explicó el origen del mosaiquismo y el arribo de esta disciplina artística a Italia.

Formó parte del Encuentro, el Grupo de Danzas Árabes dirigido la Prof. Cristina Robles, cuyas integrantes interpretaron la canción "Luz de mis ojos".

Durante el transcurso de la velada hubo degustación de platos típicos como porotos a la friulana, polenta rustide (tostada), variedad de pizzas, salamines típicos y quesos saborizados.

Para finalizar, se abrió el diálogo con el público, que sumó anécdotas divertidas, peripecias y grandes historias de amor de las que fueron testigos o protagonistas. En ese marco, se evocaron los viejos bailes que se realizaban en el salón del Friulano, donde varios de los presentes se conocieron con quienes serían sus parejas. Al final, entre todos los asistentes entonaron, letra en mano, el tema "Viva l'amore", canción picaresca famosa en la región. ●vv

DE PENTRELLI A INSUA
BIANCONERI BIEN ARGENTOS

por
LUIS COLONELLO
(Mar del Plata)
udineseclubmdp@gmail.com
Udinese Club Mar del Plata

Cuando el rosarino Julio Libonatti se convirtió en el primer argentino en pisar las canchas italianas, abrió las puertas para que tras sus pasos fueran muchísimos los argentinos que vistieran algunas de las camisetas de los equipos del calcio.

Como tantos otros clubes italianos, la Udinese también posó sus ojos en jugadores de esta parte del mundo. Tal es así que para la temporada 1957/58 es contratado por la dirigencia bianconera a **Luis Pentrelli.**

Pentrelli nació en Buenos Aires el 17 de marzo de 1932. Sus inicios fueron en Boca Juniors donde debutó en 1951, también jugó en Sarmiento, Gimnasia y Esgrima de La Plata, Racing Club de Avellaneda y Chacarita Juniors en la Argentina, Millonarios de Colombia y en Italia, además en la Udinese, en la Fiorentina.

En la entidad friulana debuta el 9 de septiembre de 1957 en la primera jornada del campeonato 57/58 con un empate 2 a 2 en la visita la Bologna. Como bianconero disputó 155 encuentros convirtiendo 28 goles.

Petrelli se hizo famoso, además por sus actuaiones, por una frase que se transformó en un "latiguillo" de entrenadores y periodistas deportivos. En una oportunidad, consultado por una cronista, acerca de su forma de jugar, respondió, con la histórica": **"toco y me voy..."**.

Luis Pentrelli.

Tras Luis Pentrelli fueron muchos los argentinos que vistieron la casaca friulana. De la larga nómina podemos destacar a **Daniel Bertoni** (1986/87, se retiró del fútbol con la casaca de la Udinese), **Roberto Sensini** (1989/93; 2002/06; además de tener en la banca friulana su primera experiencia como técnico), **Abel Balbo** (1989/93; tercer goleador histórico de la bianconera), **Mauro Navas** (1998/99), **Mauricio Pineda** (1998/2000, 2001/2002, obtuvo la copa Intertoto 2000), **Roberto "Pampa" Sosa** (1999/2002, obtuvo la copa Intertoto 2000), **Cristian Diaz** (2000/01, obtuvo la copa Intertoto 2000), **Sergio Almiron** (2001/03), **Lucas Castroman** (2003/04), **Fernando Tissone** (2004706, 2008709), **Federico Laurito** (2006/08, 2010/11, 2012/13), **Leandro Caruso** (2009), **Cristian Battocchio** (2009/12, tras naturalizarse fue "azzurro" en la Sub 20 y Sub 21), **Germán Denis** (2010/11), **Roberto Pereyra** (2011/14), entre otros.

En la presente temporada la dirigencia friulana, pensando en reforzar ese espacio de la defensa cerca de la raya, contrató a **Emanuel Insúa.**

El argentino viene del Granada (club de la primera división del fútbol español que pertenece a la familia Pozzo). Se inició en el club Boca Juniors donde jugó en sus divisiones formativas, debutando el 25 de abril de 2012 frente a Olimpo de Bahía Blanca, por la Copa Argentina.

En la siguiente temporada, con el objetivo de que sume experiencia y minutos de juego, fue cedido a préstamo a Godoy Cruz de Mendoza por un año, donde tuvo grandes actuaciones y se afianzó como titular. En total, jugó 34 partidos y marcó un tanto.

En su regreso a Boca Juniors para la temporada 2012/13, sufre una lesión que lo relega del primer equipo. Recuperado vuelve a estar a disposición del DT, sin poder consolidarse en el once titular.

Luego vendría su primer paso por el fútbol europeo en el Granada, donde disputó 12 encuentros de la Liga. En el mercado de pases de invierno Udinese posa los ojos en el argentino y lo suma en su plantilla.

Emanuel en su primer contacto con la prensa friulana afirmó que su llegada a club bianconero **"es una experiencia nueva, un salto de calidad, un club como la Udinese es el deseo de muchos jugadores argentinos. Mi objetivo es el de crecer como jugador, encontré grandes compañeros que me ayudan a aprovechar al máximo este campeonato y dar lo mejor de mi"**. En referencia a sus características explicó que **"soy un defensor pero puedo ocupar un puesto más adelante y colaborar en el mediocampo. Puedo jugar como marcador izquierdo, pero me adaptaré a las exigencias del técnico".**

Desde **Pentrelli** hasta **Insúa** los argentinos dejaron su marca en la Udinese, y el Friuli, como no podía ser de otra manera, los marcó con sus particularidades.

FRIUL GROUP
International Freight Forwarder
Santa María Park - Módulo D Of.4
Av. Santa María 6649
(1624) Tigre - Buenos Aires - Argentina
(++5411) 62.61.57.83
(GMT -03:00)
www.friulgroup.com.ar
Member of: IATA FIATA ALACAT aaaci Assekuransa senasa
www.facebook.com/friulgroup @FriulGroup ar.linkedin.com/pub/friul-group/96/6a1/b57 friulgroupcargo